Арнольд Уэскер

**И ко всему - картошка...**

(пер. *М.Марецкой* и *Д.Шестакова*)

**Действующие лица**:

 ОФИЦЕРЫ:

* Командир эскадрильи
* Командир части
* Инструктор по летному делу

 Сержант, инструктор по физической подготовке

 КАПРАЛЫ:

* Хилл
* Дневальный
* Первый капрал
* Второй капрал

 ПРИЗЫВНИКИ:

* Каннибал (Арчи)
* Уингейт (Чарльз)
* Томсон (Пип)
* Сифорд (Уилф)
* Мак-Клор (Эндрю)
* Ричардсон (Рыжий)
* Коин (Плут)
* Вашингтон (Улыбка)
* Смит (Дики)
* Часовой

**Действие первое**

**Картина первая**

*Казарма в одной из летных частей. Входят девять новобранцев. Они чувствуют себя весьма неуверенно. Казарму наполняет глухой шум голосов. В дверях появляется капрал Хилл, северянин, плотный, с короткой шеей. Он ждет, пока его заметят. Разговор мало-помалу смолкает, в казарме - тишина.* 

**Хилл** (*выждав некоторое время*). Вот так-то лучше! А впредь входит в казарму старший по чину, все равно кто: старшина, сержант, - первый, кто его увидит, подает команду: Встать! Смир-но! Порядок! И что бы отделение ни делало, хоть вы все тут голые сидите, встать смирно, как горшки на заборе! Видели, палки какие в хорошем заборе? Ровные! И горшочки на них как сидят? Один к одному. Понятно? (*Тщетно ждет ответа.*) Я спрашиваю, понятно? В ответ неразборчивое бормотанье. Когда я задаю вопрос, мне надо отвечать. (*Кричит.*) Это понятно?

**Все** (*тоже кричат*). Понятно, господин капрал!

**Хилл**. Обучался тут кто-нибудь летному делу? Летному делу обучался кто-нибудь? Кто с сорокового года? Кто с тридцать девятого? Кто с сорок первого?

*Два парня, Эндрю и Дики, поднимают руки.*

**Хилл** (*первому.*) С какого месяца?

**Эндрю**. С июля, господин капрал.

*Хилл вопросительно смотрит на другого.*

**Дики**. С мая, господин капрал.

**Хилл** (*к Дики*). Будешь пока за старосту! (*К Эндрю.*) А ты - его помощником! Сложите свои мешки там - там у нас «красный угол». Не сейчас - погодя. (*Внимательно оглядывает остальных. Кладет руки на плечи двум самым маленьким - Плуту и Рыжему.*) Эти детки переходят в мое распоряжение. Будут делать, что я скажу, выполнять мои специальные (приказания. Будут следить за (моим оружием, ну, может, стелить постель, в общем все, кроме одежды. Сапоги, пояс, пуговицы я всегда чищу сам. Предупреждаю - с моими помощниками у нас не ссорятся! А полезете к ним - будете иметь дело со мной! Можно садиться. (*Проверяет солдат по списку.*)

*Вызванные по очереди встают и снова садятся... Солдаты сидят на койках и ждут.*

**Хилл** (*Прохаживается взад-вперед по казарме.*) Ну вот, теперь вы в армии, теперь вы не дома. На два месяца вашим домом будет эта казарма. Ну, месяцы будут горячие, вы тут у меня прокоптитесь... Квартирка - можете оглядеться! - квартирка наша сейчас в беспорядке. Четыре дня тут ничего не было и потому тут черт те что. (*Пауза.*) А когда тут идет служба, это у нас копченый дворец! (*Пауза.*) Так должно быть и при вас, потому что так было всегда. Теперь давайте знакомиться. Фамилия моя Хилл, капрал Хилл. Я человек не очень веселый. Почему так - не знаю. Не люблю смеяться и не люблю шуток - скоро увидите. Может, я таким родился, может, вырос таким - причина неизвестна. Вырастила меня армия. Вам придется здорово поработать в армии, хорошенько покоптить придется! Кое-кто оправится, некоторые заноют. Предупреждаю - кой-кому придется поплакать. Над такими не ржать! Отставить! Не задираться. Мы с вами будем друзьями. Вы меня не подведете - и я вас не выдам. С отделением, которое тут было перед вами, мы прекрасно провели время, покоптили отлично, порядок. И повеселились - будь здоров! Но света божьего - я зря коптить не буду! - света божьего не взвидят у меня, кто будет выкобениваться. Такие бывают - я их насквозь вижу. Вы их тоже скоро увидите. Я тут вижу уже трех таких. У них на физии написано, как они много знают и какие они хорошие. (*Шепчет.*) К этим у нас нет жалости ни стопочки! Теперь, вы видите вот эту штучку, видите, какие ручки, как лампочка мигает красиво? Это наш приемник, нашей казармы, и только нашей казармы, потому что наша казарма была всегда для всех примером. В других казармах приемников нет. Он всегда должен оставаться здесь. Я люблю музыку и очи- таю, что приемник здесь нужен. Некоторые начинают с курева или там чай пьют с утра. А мне только бы музыку - до чего здорово гремят у них инструментики! У каждого свой каприз. У меня, к примеру, - музыка. Люблю побаловаться. Если вы меня будете музыкой баловать, - я не возражаю. А теперь, если кто-нибудь хочет перейти из нашей казармы в другую, кому не понравился этот разговор, пусть выметается сейчас же! Ну, собирай монатки, живо! Я не возражаю.

(*Никто из призывников не двигается.*)

Можете еще сходить в нашу столовую. Но в десять тридцать чтоб все были на месте - в десять тридцать тушим свет к чертям! (*Идет к двери, останавливается.*) Кому здесь кажется, что я слишком груб?

*В казарме тихо. Капрал выходит. Все оцепенели. Вбегает солдат из соседней казармы.*

**Солдат**. Ну, ваш чего сказал?

**Улыбка** (*передразнивая*). Меня зовут капрал Хилл. Я человек не очень веселый.

**Солдат** (*подражая шотландскому выговору*). Меня зовут капрал Бридл. И я последняя сволочь!

**Картина вторая**

*Солдатская столовая. Один из новобранцев бренчит на гитаре.*

**Уилф**.   
Пришлите за мной мою маму -   
Скорее хочу я домой.   
Я парень несчастный и пьяный,   
Невинность моя... что с тобой?   
Гудит голова, гудят ноги.   
Свирепый папаша-сержант.   
Эх, дали б немного мне денег -   
На баб и... спиртной провиант.   
Буфетчица Нелли   
Уж с кем-то в постели,   
Не знает, что я здесь на восемь недель.   
Восемь идиотских недель, мамочка!

**Чарльз**. У меня там остались две девочки, целых две, и я и той и другой сказал, что люблю только ее. Бедолаги, обещал им жениться, а сам... Они по мне скучают.

**Уилф**. Вот была б лафа, если бы мамаша меня все-таки услыхала. Да где там - она у меня глухая, как летучая мышь.

**Пип**. Летучие мыши - слепые.

**Уилф**. О, господи! Летучие мыши - слепые! Ой, старики, ой, тяжело!..

**Пип**. Послушай, друг! Нам всем придется провести два кошмарных месяца под этой паршивой крышей. Изволь, пожалуйста, сию же минуту избавить нас от твоего красноречия, твоей гитары и твоих пролетарских завываний. Никто во всем этом здесь не нуждается. Посмеялись - и хватит. Понял?

**Чарльз**. Откуда ты такой взялся?

**Пип**. Мой отец банкир, мы с ним ненавидим друг друга. Я родился в большом поместье, в очень богатой семье...

**Чарльз**. Чего ж ты не офицер?

**Пип**. Не хочу! Отец у меня и генерал к тому же.

**Уилф**.   
Мой папаша - генерал,   
А я - генераленок.   
Но мне папаша надоел,   
И я его вчера огрел по...   
Пока еще много силенок!   
Буфетчица Нелли   
Давно спит в постели!   
Черт, два кошмарных месяца, мамочка!

**Улыбка**. Ну, ладно, Уилф, кончай!

**Рыжий**. Хоть бы скорее рождество!

**Плут**. А что рождество?! Четыре дня - и опять сюда пригонят. И еще месяц в дерьме...

**Рыжий**. Но я... женюсь там.

**Плут**. Чего?!

**Рыжий**. Ровно через пятнадцать дней я должен был жениться.

**Чарльз**. Ты что, идиот? Жениться?! У меня дома остались две девочки. Блондинка и брюнетка. Я ж прямо оборотнем стал, понял? Но жениться - это ж спятить надо!

**Пип**. Ты хочешь сказать, что способен не только на производство младенцев?

**Чарльз**. А вам, ваше грамотное высочество, можно и помолчать! Помолчите, ваше превосходительство, или я с вами поговорю! Что-то ты мне сразу не понравился.

**Пип**. Ну-ну, мой мальчик, никто с тобой драться не будет!

**Уилф**. Сноба корчишь, да?

**Пип**. Однажды, когда я ехал к отцу в контору, у меня сломалась машина. Я мог бы, конечно, взять такси, но почему-то не взял. Пошел пешком. Контора отца в Сити, и мне пришлось пройти через Ист-Энд. Мне все там показалось таким странным! Отчего - не знаю. Ведь я видел снимки этой Мекки, я даже просматривал иногда «Дейли миррор», и все-таки что-то меня поразило. Странно. Зашел в кафе, выпил чаю. Большая, белая чашка, вся в трещинах. Съел кусочек какого-то кекса. Невкусно. На стенах, помню, там висели снимки боксеров с автографами, и кончики фотографий скрутились от жары. Время от времени к столу подходила женщина с тряпкой и протирала его. После этого оставались грязные полосы, и они засыхали такой странной мозаикой... Потом зашел какой-то человек и сел за мой столик. Ну чему я так удивился? Его лицо я видел сотни раз на первой странице газеты - там, где пишут о забастовках. Чернорабочий, носильщик, докер, может быть... Нет, для докера слишком стар. Глаза слезятся, он то и дело подносил к ним платок. Платок был аккуратно сложен, он разворачивал его, протирал глаза, складывал и совал обратно в карман. Он проделал это четыре раза и каждый раз смотрел на меня и улыбался. У него в морщинах скопилось столько грязи! На нем был старый жилет с перламутровыми пуговицами. Он не был неопрятен. Напротив, он был очень прилично одет. И волосы - правда, жирные - были, по-моему, чистыми. Я помню даже, какие там были стены - розовые у потолка, голубые внизу. Я сосчитал - они облупились в пятнадцати местах. И все-таки я не понимал, что меня удивляло в этом месте. Я не могу даже сказать, чтобы я чувствовал себя, как избалованный ребенок, нет!.. И тут на глаза мне попалось меню: все в пятнах и чересчур красиво написанное - видно, каким-то иностранцем. А на верху меню была пометка - ах, черт, опять этого гадкого старика вспомнил! - да, была пометка: «Ко всем блюдам один гарнир - картошка». Картошка ко всем блюдам! Они производят на свет детей, а едят картошку ко всем блюдам!

*Входит Хилл.*

**Хилл**. Я оказал - в десять тридцать отбой. В десять тридцать! Ну, живо, быстрей, чем кошка мяукнет, - марш в казарму!

**Уилф**. О господи, мамочка моя, когда же это кончится?! Два месяца, мамочка, два копченых месяца! Быстрей, чем кошка мяукнет, мамочка!

**Хилл**. Ну, живо, живо, в казарму! Живо! В казарму, по койкам! Живо! (*Смотрит на часы. Пауза.*) Выходи! Даю вам...

**Картина третья**

*Плац. Утро.*

**Хилл**. Даю шестьдесят секунд. Выходи! Кто не хочет иметь наряд, выходи за шестьдесят секунд! Раз, два, три, четыре - из казармы бе-гом! - двадцать пять, двадцать шесть, двадцать семь, двадцать восемь! Бе-гом! Теперь стройся в одну шеренгу и разговоры отставить! Отделение! Становись! Ровней, негритосы, ровней! Это у нас называется плац. «Отбивной» плац. Вы мне сейчас покажете, как его отбивать. Так. Теперь, первое, что вам надо знать, - вам надо знать команду «смирно», команду «вольно», поворот на месте и в строю и как идти строем. Чтобы стать по команде «смирно», вы резким движением - повторяю, резким движением - занимаете такое положение: пятки вместе... Прекратить! Мне повезло: у меня глаза на затылке. Не бузотерить у меня за спиной!.. Ноги не сдвигать - ждать моей команды! По команде «смирно» вы быстрым движением - повторяю, быстрым движением - занимаете такое положение: пятки вместе, носки врозь. Выровнять носки! Колени вместе, выпрямиться, опирайся на всю ступню! Плечи опустить, спину выпрямить. Равнение к центру. Руки опущены. Локти прижаты к бокам, ладони - к бедрам. Запястья не выворачивать. Руку в кулак не сжимать. Большой палец прижат к указательному и касается шва брюк. Большой палец не сгибать! Выше голову, подбородок убрать, глаза раскрыты, выражают готовность и смотрят не прямо, а чуть повыше головы командира. А ну, давай попробуем! Пятки вместе, выпрямиться. Старайся опираться на всю ступню. Вы что, не замечали, чем по земле ходите?! Так вот, вы ходите, а не летаете, и научитесь использовать свои ноги по назначению! Стой на месте, глаза раскрой, рот закрой, равнение к центру. Так. Ну вот, теперь вы вроде бы стоите «смирно». Чтобы стать по команде «вольно», вы оставляете правую ногу на месте, а левую отводите немного в сторону. Между правой и левой ногой у вас будет что? - делай за мной! - У вас будет двенадцать дюймов. Руки заложить за спину, - локти не сгибать, тыльную часть правой руки вложить в ладонь левой, большие пальцы скрестить. Руки и остальные пальцы выпрямлены и смотрят вниз. Вес тела - между обеими ногами. Руки держать ровно, спину не гнуть. (*Осматривает их*,) Правую руку - в левую, свою левую, а не соседскую. Старайся, чтобы локти сошлись! Когда я подам команду «отделение!», вы должны мигом подтянуться и принять это положение. Приготовься - будто в гости идешь!.. Ну, поупражняемся. Вольно! Стойте «вольно»! Руки за спиной! Не сутулиться, не шаркать ногами! Не разговаривать! Расслабиться, голову ниже! Вольно!! Кто не расслабится, получит наряд! Отделение! Внимание! Отставить! Не отставай! Отделение! Внимание! Смирно! Вольно! Теперь поворот направо. Это делаем так. Колени сомкнуть. Подняться на носок левой ноги и на пятку правой и повернуться направо под прямым углом. Носок правой ноги и пятка левой - на весу. Вес тела - на правой ноге. Опустить носок правой ноги. Теперь, когда заканчиваешь поворот, правая нога стоит на земле, а левая отставлена, и ее пятка приподнята. Колени напряжены, тело - как при команде «смирно»! Теперь стукни левой ногой о правую. Вот так - поднять, стукнуть! Не коптить! Как надо стукнуть! Выше колени! Выше колени, копченые! Теперь застыли на месте, н все - команда выполнена. Отделение! Внимание! Теперь командую поворот направо. Напра-во! Негритосы ползучие, лунатики копченые! Вместе надо делать, вместе! Отставить! Поворот направо - напра-во! Теперь как идти строем. Когда я говорю перед строем: «Шагом!» - ваша правая нога мне не нужна. Все надо делать красиво и быстро - как молния копченая. Раз! Вот так... (*изображает неуклюжего солдата, который медленно поднимает словно налитую свинцом левую ногу*)... не надо делать. Раз! Вот так - надо. Левую руку - поднять до отказа вверх, правую - на уровень нагрудного кармана. Команда «шагом марш!» По команде «шагом!» делайте шаг вперед, но дальше ни с места, ясно? «Шагом!» А не «Шагом марш»! Ну, сейчас, ясное дело, начнется разная ерунда. Ладно, поглядим. Отделение! Шагом!.. (*Как и следовало ожидать, два новобранца маршируют вперед, сбивая с ног стоящих перед ними. Солдат, стоявший впереди всех, уходит, маршируя, за сцену.*) Прекратить смех! Кто засмеется, получит наряд. (*Стоит, наблюдая еще за одним солдатом, который последовал примеру ушедшего.*) Отлично. Эй, Хорас, до-мо-ой! (*Солдат возвращается, боясь поднять на капрала глаза.*) Эх ты, бродяга копченый! Ты что, не слышишь, не видишь? Ты что, не понимаешь простую команду? А? Молчать! Не отвечать! Молод еще. Первым делом - позаботься не грубить! Тебе никто не грубит, и ты не груби! Отставить смех! Кто засмеется, получит наряд! (*Улыбке.*) Ты! Я сказал, отставить смех, я сказал - отставить!!!

**Улыбка**. Я не смеюсь, капрал. Это у меня всегда. Я таким родился.

**Хилл**. Ага! Тогда не сметь у меня плакать! Попрыгаешь у меня через того еще козла! (*Подойдя к тем, кто нарушил строй.*) Вы, молодцы! Если б внимания у вас была хоть стопочка, вы бы все сделали правильно! Но вы зевали. Вам понравились самолетики на небе. Летать захотелось? На небо захотелось раньше времени, к богу поближе? На пластмассовых крылышках? Как в кино? Смотреть мне в глаза! (*Всем.*) Вы лучше мне сразу скажите, как с вами обходитьоя. Могу полегче, могу покруче. Мне все равно. Если вам нравится, когда я в плохом настроении, - пожалуйста! Только так и скажите! Вольно! Теперь попробуем по-другому, полегче. Будем выполнять команду по разделениям и будем считать. Тогда, может, делаем все вместе. Я хочу, чтобы мы все делали вместе. Тогда у нас получится самая счастливая семейка на свете. Будем шагать вместе как один человек. Ну, когда я командую: «Смирно!», - вы что делаете? Вы крепенько стучите нога об ногу и кричите: «Раз!» Вот так. Когда я командую: «Направо!», - вы поворачиваетесь, крепенько стучите нога об ногу и кричите: «Раз! Два!». Так. Ясно? Не слишком много думать надо, а? Мозги у всех справляются? Отлично! Отделение! Отставить! (Смирно! Направо! Отделение. Раз! Раз! Два!

**Хилл**. Отставить! Вольно! Не слышу шага. Я разве забыл сказать, что надо крепенько отбивать шаг? Что вы, шума боитесь? У нас места много - никому не помешаем. Отделение! Смирно! Отделение. Раз!

**Хилл**. Отставить! Не слышу «раз»! Мало энергии! Я хочу, чтобы наше «раз» до бога долетело. Раз! Раз! Раз! Два! Отделение! Смирно! Отделение. Раз!

**Хилл**. Напра-во! Отделение. Раз! Два!

**Хилл**. Левое плечо вперед - шагом марш!

*Солдаты маршируют. Стук каблуков регулярно сменяется хором: «Раз! Раз! Раз! Два! Раз! Раз! Раз! Два!»*

**Картина четвертая**

*Учебный кабинет. За стеной - мерный топот подходящего отделения. «Раз! Раз! Раз! Два! Раз! Раз! Раз! Два!» Топот обрывается. Солдаты входят и рассаживаются. Входит Командир части. Солдаты встают.*

**Командир части**. Можно садиться. Я командир части. Вы полагаете, что сейчас мир. Неправда. Мира вообще никогда не бывает. Человек всегда находится с кем-нибудь в состоянии войны и должен поэтому быть всегда готов к войне. Нас учит этому история, и мы обязаны у нее учиться. Всякие «почему» да «зачем» - это не солдатские вопросы. Солдат должен быть готов - и все. Что вы на меня так уставились?

**Пип**. Я весь внимание, сэр.

**Командир части**. У вас наглые глаза, дружок. Я всегда знаю заранее, кто мне не доверяет. Не изображайте теперь телячий восторг - меня не проведешь! И не таких видали! Итак, солдат должен быть готов - и все. У агрессора уже сейчас больше сил, чем у нас. Мы должны удесятерить наши усилия. Мы должны обрести мощь. Потому мы и готовим вас здесь - в согласии с добрыми традициями военно-воздушных сил Ее Королевского Величества. Мы хотим, чтобы вы гордились своим делом и не стыдились формы, которая на вас надета. И нам кажется, что вам не следует слишком громко выражать свое недовольство по поводу недостаточного количества разных там удобств и развлечений - у нас не хватает на это средств. Ракета, готовая к запуску, поважней библиотеки. Комендант нашего лагеря - капитан Уотсон. Он не дает нашим офицерам слишком увлекаться разной ерундой, азартными играми, не дает им тратить слишком много денег. Личным примером и своевременным вмешательством он добивается полного взаимопонимания. У нас ссориться не любят. Капитан Уотсон очень занят. Вам редко придется с ним встречаться. Что это вы улыбаетесь?

**Улыбка**. Я не улыбаюсь, сэр. Это у меня постоянно. Я таким родился.

**Командир части**. Я хочу, чтобы вы все отнеслись к моим словам очень серьезно. Вопросы есть?

**Уилф**. Сэр, если агрессор сильнее нас, чего же он тогда ждет?

**Командир части**. Фамилия?

**Уилф**. Рядовой двести сорок семь Сифорд, сэр.

**Командир части**. Есть еще вопросы? (*Выходит.*)

*Входит Командир эскадрильи. Солдаты встают.*

**Командир эскадрильи**. Можно садиться. Я командир эскадрильи. Мне поручено воспитать в вас не только уважение к командованию, но и к самим себе, воспитать в вас чувство чести. Все это необходимо для боеспособной армии. Мне также поручено перевоспитать тех из вас, кто по неспособности или лени неудовлетворительно постигает свои обязанности; тех, кто не оправдывает справедливых надежд своего офицера; тех, наконец, чье поведение позорит традиции и честь Королевского военно-воздушного флота. Здесь вы узнаете, что такое дисциплина. Дисциплина нужна здесь, как воздух, потому что от нее зависит, станете ли вы дисциплинированными, боеспособными, исполнительными солдатами. Вы будете исполнять приказы ваших офицеров потому, что офицеры у нас отлично подготовлены. Вы будете исполнять их приказы потому, что они хорошо подготовят и вас. Вы будете исполнять их еще потому, что вам необходимо хорошо подготовиться. Дисциплина, исполнительность - альфа и омега солдатской жизни. Вопросы есть? Благодарю вас. (*Выходит.*)

*Входит Офицер-инструктор по летному делу. Солдаты встают.*

**Офицер**. Можно садиться. Я буду учить вас летать. Вы скоро убедитесь, что я снисходительный человек и не требую подчинения букве устава. Я буду от вас добиваться одного - чистоты. Мне не нужны служаки, мне нужны чистюли. Но скажу по опыту: чистюля не бывает плохим служакой. Чтобы быть всегда чистым, надо исполнять все быстро и интеллигентно. Что значит быстро? Это значит, что все ваши вещи должны быть белыми от стирки, а все, что есть на вас металлического, должно сиять, как конфетный фантик, как серебряная бумажка. Что значит интеллигентно? Это значит, что в ваших казармах не должно быть ни пылинки! Потому что в пыли содержатся микробы, а микробы - это и есть сама грязь. Я хочу, чтобы мой солдат был чистым от кончиков ногтей до корней волос. Я хочу, чтобы он был чист, как призрак. Мне не нужен живой человек. Он грязный, вонючий, ковыряет в носу, чешется. Мне нужен особый, идеальный человек, сверхчеловек. Такой выигрывает войну. Другие умирают от болезней, не дойдя до поля боя. Вопросы есть? Чего это вы все улыбаетесь?

**Улыбка**. Я не улыбаюсь, сэр. Я всегда такой. Я таким родился.

**Офицер**. В такой вот улыбке гнездятся батальоны микробов. Избавьтесь от нее, рядовой.

**Улыбка**. Не могу, сэр.

**Офицер**. Тогда не сметь отпрашиваться к доктору! (*Выходит.*)

*Входит Сержант - инструктор по физической подготовке.*

**Сержант**. Отставить! Я отвечаю за физическую подготовку. Я обязан следить за тем, чтобы каждый ваш мускул не слабел, а звенел. Не слабел, а звенел! Вы меня понимаете? Это же поэзия! Ваше тело не слабеет, а наливается силой! Я хочу, чтоб вы были очень легкими. Чтобы вас можно было сдуть, как папиросный дымок. Но вы должны быть и очень крепкими. Вы должны устоять перед ураганом. Я ненавижу худых и презираю жирных. Я хочу, чтобы в нашем лагере меня окружали греческие боги! Вы что-нибудь слышали о греках? Ну, невежи, рахитики? Вы небось не молоко сосали, а бобы консервированные жрали и еще телевизор на сладкое... Вы ни разу не делали гимнастики с тех пор, как последний раз в прятки играли. А я из вас сделаю греческих богов - пусть пот льет с вас, как ниагарский водопад! Это ведь все поэзия, вы это понимаете? Пот как ниагарский водопад! Обойдусь без ваших вопросов. (*Выходит.*)

**Пип**. Вы плодите детей, вы едите картошку ко всем блюдам и подчиняетесь приказам.

**Чарльз**. А ты на себя посмотри! Сам-то ты что, особенный?!

*Выходят строем из кабинета. Удаляющийся топот.*

**Картина пятая**

*Топот ботинок. Перекличка. Казарма. Осмотр помещения. Эндрю, староста, орудует веником. Входит Офицер.*

**Эндрю** (*подняв руку для приветствия*). С добрым утром, сэр!

**Офицер**. Вас что, не учили, как правильно обращаться к офицеру?

**Эндрю**. Простите, сэр. Нет, сэр. Пока нет, сэр.

*Офицер обходит казарму. Эндрю следует за ним. Вид у старосты неуверенный.*

**Офицер**. Под этой кроватью грязь.

**Эндрю**. Грязь, сэр?

**Офицер**. Я же сказал - грязь.

**Эндрю**. Сказали, сэр.

**Офицер**. Что же вы переспрашиваете?

**Эндрю**. Переспрашиваю, сэр?

**Офицер**. А разве нет?

**Эндрю**. Что «нет», сэр?

**Офицер**. Разве вы не попросили меня повторить дважды то, что я сказал? Вы что, дурака валяете, рядовой? Или из меня хотите дурака сделать? Я вам наряд дам, если захочу! Я все вижу и за все могу наказать.

**Эндрю**. Можете, сэр.

**Офицер**. Что вы мне твердите то, что я и без вас знаю?!

**Эндрю**. Не буду, сэр. Я знаю, что вы знаете то, что вы знаете, сэр.

**Офицер**. Вы, по-моему, дурак, рядовой! Ну почему именно к нам в авиацию посылают таких дураков?! Они там никогда не отбирают. А надо отбирать, надо выбрасывать всякий хлам.

**Эндрю**. Какой хлам, сэр?

**Офицер**. Хватит!!

**Эндрю**. Нет, я только хотел сказать...

**Офицер**. Вам что, деньги за ваши разговоры платят? А? Вы Что, не знаете, рядовой, что вам ни за ваши мысли, ни за ваши разговоры денег не заплатят? (*Долгая пауза.*) Нет, так дело не пойдет. (*Садится.*) Что вы притворяетесь? Вы же меня нисколько не боитесь. Не боитесь, но пополняете мои приказы. Что за чертовщина! Вечно мы отдаем приказы, но так и не добились, чтобы нас боялись. Вот стоит мне отвернуться, вы подставите мне рожки или еще что-нибудь сделаете в этом роде, рожи корчить будете. И хохотать надо мной. А громче всех - Томсон. Он ведь знает, что вы нас не боитесь. Потому он и рядовой. Но я его обломаю. Томсон «трущобит». Подумаешь, «народник» какой нашелся! Фамилия?

**Эндрю**. Эндрю Мак-Клор, сэр.

**Офицер**. Нет, виноват, он не просто «в народ пошел». Что-то в вас есть, ребятки, что-то в вас есть. Уверенность, живинка какая-то - что-то в вас притягивает... Я помню, раз так повеселился в одной солдатской столовой - на офицерских вечерах так ни за что не повеселишься. Кем работал до армии?

**Эндрю**. Электромонтером, сэр.

**Офицер**. Мой отец тоже был связан с электричеством. Он любил играть на пианино, прекрасно играл. Трагическая история, настоящая трагедия!

**Эндрю**. Катастрофа, сэр? Несчастный случай?

**Офицер**. Вот-вот. Это все, что тебе может прийти в голову при мысли о трагедии. Мой отец никогда не попадал в катастрофу. С ним не могло быть несчастного случая. Он был владельцем фабрики, на которой работал. С такими случается другое. Невидимые, внутренние катастрофы. Его пальцы оставались прямыми и уверенными до самой смерти. Они с любовью бегали по клавишам - когда только могли. Но этого никто не слышал. Вот какая это была трагедия, Эндрю! Никто не слышал, кроме четырех глупых детей и идиотки-жены, которые ни черта в этом не смыслили! Боже мой, Эндрю, как я завидовал этому человеку. Сколько любви мог бы я купить, будь у меня крупица его таланта. Любовью ведь не торгуют почем зря. Только если в нас где-нибудь спрятан талант - в руках ли, в словах или в кисти - только тогда на нас обращают внимание, а могут и полюбить. А если спрятаться в такую любовь, то можно позабыть обо всех своих несчастьях. Можно даже преобразиться, стать новым человеком. Тебе никогда не хотелось стать новым человеком, Эндрю? (*Кладет руку на колено Мак-Клора.*)

**Эндрю**. Пожалуйста, уберите руку, сэр!

**Офицер** (*преображаясь*). Ну все! Не верьте, никогда не верьте, когда я так с вами разговариваю. Не верьте, что я могу стать вашим другом. Нет, я вас не просто запугаю, я найду другие средства... Вам придется запастись жалостью. Для самих себя, черт побери! Не обманывайтесь насчет нашей «доброй души». Когда кто-нибудь из нас «идет в народ», он делает это для своей собственной выгоды.

*Входит Инструктор-сержант.*

**Сержант**. Когда... Виноват, сэр.

**Офицер**. Уступаю вам место, сержант! (*Выходит.*)

**Сержант**. Когда здесь будет чисто?!

**Эндрю**. Извините, господин сержант!

**Сержант**. Старший сержант!

**Эндрю**. Виноват, господин старший сержант!

**Сержант**. Когда здесь будет порядок, я спрашиваю?!

**Эндрю**. Я как раз навожу здесь порядок, сэр... господин, сэр... нет, господин старший сержант!

**Сержант**. Вы здесь что? Не понял. Если я зайду сюда завтра и не смогу на этом полу пообедать, вы у меня все побегаете до самого вечера. Ясно?

**Эндрю**. Ясно, господин старший сержант.

**Сержант**. Заруби это на носу. Крепенько! Стройся! Стройся, стройся!..

*Его крик «Стройся!» переходит в топот ботинок и очередную перекличку.*

**Картина шестая**

*Казарма. Вечер. Солдаты устали. Они стелют постели, приводят в порядок обмундирование, чистят ботинки.*

**Эндрю**. А потом он и говорит: «Я вас не просто запугаю, я найду другие средства... Вам придется запастись жалостью. Для самих себя, черт побери!» Но я видел, господин капрал, он и сам сдрейфил. Макарона он вареная, а еще хотел меня купить! Сопляк!

**Хилл**. Не его ты должен бояться, а королевскую фамилию. Короли! Ненавижу их больше всего на свете. Паразиты! Ну, скажи, чем они заняты? И обрядился я в эту форму не ради них, а ради народа, ради тех, кто там, дома, ради таких, как вы. Начхать мне на королей!

**Пип**. Бедный старина Хилл, да они тебе совсем голову заморочили!

**Эндрю**. Он и на тебя свистнул, Пип Томсон. Сказал: ты «трущобишь» - не оглох, старик? - трущобишь! Томсон, говорит, знает: вы их не боитесь, потому он и рядовой, но это он просто так, изображает.

**Пип**. Так он говорит, что вас не запугаешь? Что же, он прав, вы их не боитесь, верно? Но можно ведь и по-другому с вами говорить, по-другому от вас всего добиться - и тут он тоже прав.

**Плут**. Знаете, ребята, смотрю я на этот барак, прикидываю, хороший бы из него вышел склад.

**Рыжий**. Что?

**Плут**. Склад. Я на них совсем помешался. У моих родителей большой магазин детских колясок, и для нас самая главная проблема - где их хранить. Коляски ведь много места требуют, сами понимаете. Мы всюду подыскиваем помещение. Куда бы я ли попал, первым делом высчитываю объем в кубических футах и решаю, годится для склада или нет. Ничего не могу с собой поделать. А самый лучший склад из всех, что я видел, - Ватикан в Риме. Чего вы смеетесь? Вы знаете, что делает плотник, когда в первый раз входит в комнату? Никогда не видели? Вот он открывает дверь - и проверяет, хорошо ли она навешена. Смотрит на окно - прикидывает, так ли врезана рама. Садится на стул - пробует, не расшатался ли, а потом уж разговоры разговаривает. А еще я люблю беременных. Как увижу женщину в положении - сразу у меня просыпаются материнские инстинкты. Вам в бабе что надо - грудки да ножки?! А я первым делом на живот смотрю. Беременная - одну коляску спихнули. Вот потеха - я только и думаю, что про склад и про беременных. И все.

**Дики**. Каннибал, коллега, во что это ты там углубился?

**Каннибал**. Мировая книжка! «Идеальный брак»! Не мешай.

**Дики**. Во дает! Интеллигент!..

**Плут**. Давай вслух!

*Несколько солдат собираются в кружок у постели Плута.*

**Пип**. Рядовой двести пятьдесят два Уингейт! Не поможешь ли ты мне разобрать постель?

**Чарльз**. И какого лешего я тебе помогаю, зачем мне все это нужно?

**Пип**. Потому что ты ко мне привязан, вот почему.

**Чарльз**. Привязан? Я к тебе привязан? Ты противный сноб, и больше никто.

**Пип**. А тебе нравятся снобы.

**Чарльз**. Парень, ты не можешь себе представить, как я тебя ненавижу. Ты ведь себе даже постели постелить не умеешь.

**Пип**. Мне всегда ее стелили.

**Чарльз**. Вот! К этому-то я и веду. Ты похваляешься своим вонючим богатством, своими привилегиями. А мне наплевать и на твое богатство и на твои привилегии! Что ты про них все треплешься? Какое мне до них дело?

**Пип**. Самое непосредственное. Тебе очень нравится, когда я рассказываю о жизни в нашем доме. У нас красивый дом, Чарльз, в нем двадцать четыре комнаты. Они все большие и всюду ковры, ковры...

**Чарльз**. Дом-модерн?

**Пип**. Да нет. Его построили при Георге Третьем.

**Чарльз**. Мне это неинтересно.

**Пип**. Его начали строить в 1776 году, когда Джорджу Вашингтону было поручено командование армией американских колонистов и пра-пра-прадедушки сегодняшних «янки» сочинили Декларацию Независимости. Славное было время, Чарльз, (волнующее время! Представляешь себе - пока мой пра-пра-прадедушка торговал с Ост-Индской кампанией на этой странной земле шоколадных людей, пока он наполнял английские склады восточными богатствами, дедушки теперешних американцев все еще сражались за большущий кусок суши. Между этими двумя событиями и их участниками не было никакой связи. Потому что тогда просто не было никаких средств связи. Долго война в Америке не продлилась. Каждый раз, когда пра-пра-прадедушка возвращался домой, он выслушивал новости, одна хуже другой, об этих вероломных американцах. Когда в 1830 году он вернулся из Индии с грузом индиго, он узнал - через двадцать три года после, всех - об изобретении парохода. Страшная новость! Вернувшись в 1835 году с грузом тикового дерева, он выяснил, что изобрели железную лошадку, бегающую по рельсам. Страшные, страшные новости! В 1840 году он привез груз редчайшей краски и едва не спятил, узнав, что новости научились передавать по воздуху. Секрет телеграфа он так и не постиг, и скончался. Ну, что ты на это скажешь, Чарльз, мой мальчик? И все же мой любимый родственник - это его отец. Красавчик! - из тех мальчиков, которых обожают опекать все тетушки и за которых все кузины жаждут выйти замуж. Но он был потрясающе глуп, гораздо глупее тебя, Чарльз. Любопытно, кстати, что и его звали Чарльз, как тебя. В нашей семье о нем до сих пор ходят легенды! Дело в том, что мало кто знал, до чего он был глуп. Он был слишком красив и мало говорил. А когда он молчал, то казался мудрецом, и этого было достаточно, чтобы удвоить состояние нашей семьи. (*Почти вся казарма слушает теперь Пипа.*) Каким образом? А очень просто. Едва оправившись после потери Америки, англичане оказались перед лицом нового бедствия. Содрогнулась вся Европа, и среди прочих - наша семья и ее друзья. В один прекрасный день французские короли и принцы обнаружили, что они банкроты. Королевская семья и церковь не привыкли платить налоги - они предоставили это третьему сословию. (И тем не менее они как-то ухитрились обанкротиться. Что же они тогда сделали? Созвали ассамблею представителей всех классов, чтобы выяснить, есть ли способ спасти положение. Какая глупость! Такой ассамблеи не было уже лет сто. Что за сборище! И вот в первый раз за долгие годы простолюдины получили возможность сказать не только о своем недовольстве налогами. Они посмотрели на самих себя и поняли, что их не так уж мало и они не так уж глупы. Этих мыслей народ не стал скрывать, а высказал их, причем так веско, что сбросил не только сборщика налогов, но и еще тысячу и одного обидчика. Волнения, торжества, победа! Они почувствовали в себе так много сил, что обезглавили бедных своих Людовика XVI и Марию-Антуанетту. Так началось то, что сейчас все называют Великой французской революцией.

**Чарльз**. Ну, а про дурачка Чарли ты забыл?

**Пип**. Терпение, малыш, терпение, не торопись. Финансовые дела нашего рода были тесно связаны с Францией и ее королевской фамилией. Семья решила послать этого хорошенького мальчика во Францию - узнать, что там стряслось с поместьями и ценностями. Узнал он что-нибудь? Где там! Бедняга не смог даже сообразить, в какую иреислодню его занесло. Всю знать Европы бросало в дрожь при одном воспоминании о судьбе Людовика и Марии, а он, дурачок, думал, что его просто отправляют на каникулы. Как он уберег там свою голову - до сих-пор никому не известно. Однако он не только сам остался в живых, но и соединил свою жизнь с жизнью еще одного существа - французской принцессы! И можете себе представить, она тоже оказалась дурочкой и писаной красавицей, с ямочкой на левой щеке. Ее семья дала ей поручение - спасти фамильные драгоценности. Они думали, что ее никто не тронет, сжалившись над ее беспомощностью. Никто ее и не тронул, кроме нашего Чарли. Он встретил принцессу по пути в Париж во францисканском монастыре и попросил поучить его французскому языку. Таким образом, сложилась следующая ситуация. Где-то поблизости ближайшим родственникам принцессы, одному за другим, отрубали голову. А она ворковала в монастыре. Зубрила прошедшее время глагола «быть». Об остальном вы уже догадались сами. Меньше чем через месяц он был в Англии с хорошенькой невестой и ее приданым, оцененным ювелиром в четыреста тысяч фунтов. Они пристроили к дому еще одно крыло и народили семерых детишек. Во всех комнатах сияли ее фамильные канделябры... Э, Чарли, мальчик, да ты посмотри, как у тебя слюнки-то потекли. Ты у нас, случайно, не эпилептик?

**Хилл**. Ну что вот ты заливаешь? Ты же все заливаешь! Бьюсь об заклад, ты все это придумал, пока рассказывал.

**Пип**. Ты прав, капрал, Французской революции не было. Был один миф.

**Чарльз**. Пип, расскажи еще что-нибудь!

**Пип**. Это не рассказы, Чарли, это история, малыш!

**Чарльз**. Ну расскажи еще!

**Пип**. А зачем?

**Чарльз**. Ни за чем. Я тебя просто прошу. Я тебя прошу.

*Пип возится со своей формой. Остальные расходятся и возвращаются к прерванным делам. Чарльз встревожен, расстроен.*

**Хилл** (*садится около камина и начинает играть на губной гармошке. Играя*). Сегодня я, ребятки, вамп доволен. Из вас, кажется, будет толк. Когда вы повернулись «кругом», я прямо-таки почувствовал прилив гордости. Вы, может статься, (превзойдете прошлый призыв. Слышите? А они были славные ребята, копчененькие. Но одному из вас надо бы прочистить мозги. Я обойдусь сейчас без фамилий...

**Улыбка**. Я стараюсь, господин капрал.

**Хилл**. Значит, плохо стараешься, сынок. Посмотри-ка на себя!

**Улыбка**. Я и так каждый день на себя смотрю, господин капрал.

**Хилл**. Ну и улыбочка! Ты бы хоть поменьше улыбался. Тебе что, операцию нельзя сделать, что ли? Я с ума спячу от этой копченой рожи, а еще целых пять недель зимовать!

**Плут**. Эй вы, послушайте! Послушайте только, что тут понаписано! «Обычная норма - двести-триста миллионов сперматозоидов. И только один из них оплодотворяет женскую яйцеклетку». Вот это да! Сколько колясок пропадает!

**Рыжий**. Сыграйте нам еще что-нибудь, господин капрал, повеселее!

**Хилл**. Сокровище мое, Рыженький! Что бы я без тебя делал? Что тебе сыграть? Заказывай! Исполню все, что попросишь.

**Рыжий**. Сыграйте «Тралийскую розу»!

**Хилл**. Хочешь «Тралийскую розу»? Сейчас, миленький.

*Капрал Хилл играет, солдаты отдыхают, занимаются своими делами, пишут письма, слушают.*

**Рыжий**. А долго еще до рождественского вечера?

**Плут**. С завтрашнего дня - неделя.

**Хилл**. Угу. (*Продолжает играть.*)

*Звук гармошки сменяется на...*

**Картина седьмая**

*...рок-н-ролл. Рождественский вечер в солдатской столовой. Танцоры вошли в азарт. Солдаты стоят группами, танцуют, пьют, поют. Присутствуют офицеры.*

**Командир части**. Нет, ты только взгляни на этих новобранцев! Ведь и приходят сюда ни с чем и уходят с тем же. Посмотри на них - как они отплясывают и острят. А я вот могу любому из них сказать сейчас: «Встать!» и приказать им его расстрелять. И мой приказ выполнят!

**Командир эскадрильи**. Ты сегодня перебрал, Сид!

**Командир части**. У, штатские! Как я вас ненавижу! Они же ничего не знают. Ну, что они знают о жизни? Как делать деньги, как гоняться за девчонками, как приканчивать разных там старух с наследством. Ни смысла, ни порядка. Всеобщая воинская повинность! Да что в ней проку? Они здесь только воздух портят, отравляют наше дело своим занудством. Зануды! А мы еще обязаны за их вшивую жизнь перед кем-то отвечать. Я миллион таких спокойно отдал бы за один истребитель.

**Командир эскадрильи**. Сид, спрячь куда-нибудь свое настроение. Давай, улыбайся! Сегодня же рождество, и мы с тобой в гостях!

**Улыбка** (*Уилфу*). Пойди, отнеси виски командирам! Иди, иди!

**Уилф**. Слушай, отвяжись! Весь вечер ты ко мне пристаешь. Какого черта я лакея буду корчить?

**Улыбка**. Пойди, пойди к командиру и скажи: «Наша казарма поздравляет вас, сэр». Давай-давай, топай!

**Уилф**. Я тебя сейчас оболью, если не отстанешь!

**Улыбка**. У тебя штаны расстегнуты.

**Уилф**. Где? Слушай, Улыбочка, кончай лучше! Хватит тебе меня мучить. А не то я передвину твою улыбку куда-нибудь пониже, понял?

**Улыбка**. Нет, вы послушайте! Тебе что, больше всех надо? Ты и дома так разговариваешь? А мамочка тебе разрешает?

**Уилф**. Ну чего ты ко мне привязался? Что ты все лезешь, и лезешь, и лезешь?! Я к тебе пристаю? Ребята, уберите его отсюда, утащите его куда-нибудь, утопите его!!

**Улыбка**. Ступай-ка лучше к нашим девочкам! Иди, Уилф, поищи себе какую-нибудь поуступчивей.

**Каннибал**. «Наши девочки»! Это шлюхи, а не девочки, самые настоящие шлюхи!

**Дики**. Ага, (Проснулся! Каннибал заговорил. Ну-ка, Каннибал, вякни покрепче!

**Каннибал**. Кому виски?

**Дики**. О! Крепко! Итак, теперь у нас есть оракул. Направь свои стопы к бару, мудрейший, и раздобудь нам еще немного этой рыжеватой жидкости. Твоя щедрость нас осчастливит. Каннибал. Откуда только в нем берутся все эти слова? Валяется-на койке и рта не закрывает. Говорит, говорит, говорит - как счетная машина.

**Дики**. Ты - недоучка, мудрейший. У тебя недоразвито серое вещество, дарующее мудрость. Тебе следовало бы окончить хотя бы техникум. Мы там сидели по комнатам, поглощали книги. И познавали радость жизни. Мы вышли оттуда очень болтливыми, так что теперь у нас есть «отличная подготовка». Подготовка. Это - все, чему нас обучили. Итак, равнение - на бутылку, сердце мое, и добудь нам хоть немного этой отравы!

**Каннибал**. Слушайте, кто-нибудь, опросите у него, что он тут долдонил? Я ничего не понял. Он лежит вот так вот рядом и то болтает, то что-то бормочет. То болтает, то бормочет. А то проснулся и как заорет: «Мамочка! Мамочка! Поцелуй своего сыночка. Твой сыночек умирает!»

**Дики**. Будет врать-то! Глухая тетеря! Иди сообрази лучше бутылочку!

**Каннибал**. А еще один раз влез ко мне и заплакал. «Пусти меня, воет, пусти меня к себе, ты такая большая и теплая».

**Дики**. Врешь! Ты врешь, Каннибал! Замолчи, а не то... Каннибал. А рассказать им, как ты молишься по ночам?

*Дики обливает Каннибала пивом. Они дерутся.*

**Командир части**. Разнимите этих двоих! Держите их! Прекратить! Эй вы, двое, слышали приказ?! Прекратить!

(*Их разнимают.*)

Никакой дисциплины! Хулиганы! Я никому не позволю в моем лагере драться! На вас что, выпивка только так действует, а? Показывайте свой характер дома - там, где вас так воспитали. А здесь - не сметь! Здесь - рождественский праздник. Мы празднуем день рождества нашего Спасителя. В такой день все должны быть преисполнены радости и доброты. Так будьте добры быть добрыми. Я не потерплю - слышите?! - не потерплю здесь ваших вонючих замашек. Я не позволю вам пятнать нашу голубую форму. Отправляйтесь в казарму, оставайтесь там весь вечер и не отходить от своей двери дальше, чем на десять шагов! А нарушите приказ - вам у меня несдобровать - будете чистить гальюны до конца службы!

(*Дики и Каннибал уходят. По дороге Дики спотыкается и падает. Каннибал помогает ему подняться.*)

Они и подраться-то по-настоящему не могут. Поругались немного, а потом, глядишь, уже зализывают друг дружке царапины. Господи, скорей бы их машинами заменили...

**Командир эскадрильи**. Ты слишком близко принимаешь это к сердцу, Сид.

**Командир части**. Ерунда. И брось, пожалуйста, свои теории о моем несчастливом детстве. У меня к ним естественная и здоровая ненависть.

**Командир эскадрильи**. А мне их некогда ненавидеть. У меня все время уходит на их муштру.

**Командир части**. Нет, ты только посмотри на них! Кто они такие? Рабочий класс доброй старой Англии. Так что ж, раз они, видите ли, соль земли, я должен на них молиться?! А чего ради?!

**Командир эскадрильи**. Но это они добывают тебе пищу, уголь, шьют тебе одежду, прокладывают для тебя дороги.

**Командир части**. Ты что думаешь, будь на то их воля, они стали бы все это делать? Для меня-то? Погляди на них, сейчас они на верху блаженства.

**Пип**. Офицеры говорят о нас.

**Чарльз**. Что говорят?

**Пип**. Что мы - презренные, бесполезные и безвольные твари. Эта драка взбудоражила командира. Он похож сейчас на моего отца.

**Эндрю**. Так ты из-за отца стал рядовым?

**Пип**. А что, до тебя это только сейчас дошло?

**Эндрю**. «Та разлюбила - так эта полюбит!» Оставь свою любовь при себе, парень, нас этим не купишь! Без твоих забот проживем.

**Пип**. Не заводись, Эндрю, не надо. Что мне брюхо, что ли, распороть себе, чтобы доказать свою дружбу?!

**Эндрю**. Нет, обойдемся. Просто я видел много таких, как ты, Пип. Заходит такой к нам в пивную, заводит разговор, делает вид, будто в нас-то он и видит соль земли, а потом, в один прекрасный день безо всякого повода с нашей стороны исчезает, бросает нас, словно мы для него очередное развлечение. Устал от нас! Я бы много отдал тому, кто узнает, зачем вы все это делаете и что вы в нас нашли.

**Командир части**. Ты знаешь, Джек, вот того, с хитрыми глазками и «образованным» голосом?

**Командир эскадрильи**. Томсона? Генерала Томсона помнишь? Из Тобрука. Он теперь банкир.

**Командир части**. Так это сын? Рядовой Томсон! Подойдите к нам.

**Пип**. Сэр?

**Командир части**. Ну, как вам здесь, нравится?

**Пип**. Да, спасибо, сэр.

**Командир части**. Веселая публика, правда?

**Пип**. Мне кажется, вы недолюбливаете призывников, сэр.

**Командир части**. Я с вами беседую первый раз, Томсон. Ваш отец производил на меня большое впечатление, а вы пока - нет.

**Пип**. Я могу идти, сэр?

**Командир части**. Ты у меня в руках, парень, тебе это ясно?

**Чарльз**. Что он от тебя хотел, Пип? О чем он говорил?

**Пип**. Он не осмелился сказать, что хотел. Он хочет устроить вам небольшое испытание. Старичок настроился на эксперименты. Интересно, с чего он начнет?

**Уилф**. Какие еще эксперименты? Говори, какие эксперименты?

**Пип**. Как он вас ненавидит! И он хочет вам это доказать. Но что бы ни случилось, делайте, что я скажу. И без лишних расспросов.

**Эндрю**. Если ты поругался с ним, Пил, не вмешивай нас в это дело. Мы тебе не луг, а ты нам не корова.

**Пип**. Да ты помогай мне лучше, Энди. Я же тебе помогаю. Не хочешь же ты, чтобы нас всех оболванили?

**Командир части**. Прошу внимания. Спасибо, господа! Как вам всем хорошо известно, готовясь к этой веселой встрече, мы надеялись, что каждый из вас сумеет порадовать нас сегодня своим искусством. Стишком или песенкой. Я убежден, что здесь таятся россыпи национального гения. Сейчас как раз наступил подходящий момент. Давайте же раскроем эти кладовые. Посидим, посмотрим, послушаем. Кто хочет начать? Мои офицеры постоянно жалуются, что к нам присылают сплошную серость. Но я всегда говорю им: неправда! Врете! Они не серость, они просто немного сдержанны, заторможены. Вы, э-э, знаете, конечно, что такое торможение? Да. Так вот, докажем же им, что они неправы, а я прав. Не подведите меня, ребятки. Ну, кто из вас начнет? А? Кто первый?

**Пип**. Прекрасно задумано, а, Энди?

**Уилф**. А что такого? Что страшного, если у кого-нибудь откроется талант?

**Командир части**. Ну! Кто первый?

**Пип**. Бернс, Эндрю...

**Эндрю**. Бернс?

**Пип**. Вот чертова невинность! Стихи!

**Эндрю**. Я знаю, что стихи, но...

**Пип**. Читай, парень, читай, встань, где сидишь, и читай.

**Эндрю**. Что «читай»? Я...

**Пип**. Давай, давай! С твоим дивным шотландским прононсом!

**Эндрю**. А, черт! (*Подчиняясь обстоятельствам.*) Гм. Да, Бернс. Стихотворение. (*Читает его целиком. Сначала робко, прерываемый смешками. Затем все более уверенно - в воцарившейся тишине.*)   
В эту ночь, в эту ночь,   
Лишь ночка на порог -   
От свечек черти мчатся прочь.   
Душу принял бог.   
Когда из жизни прочь идут,   
Лишь ночка на порог -   
Могильщик первым даст приют.   
Душу принял бог.   
Носков и туфель ты запас,   
Лишь ночка на порог -   
Тогда садись, надень сейчас.   
Душу принял бог.   
А если отдал все другим,   
Лишь ночка на порог -   
То отпоют тебя босым.   
Душу принял бог.   
Когда сомкнет могила свод,   
Лишь ночка на порог -   
Чистилища огонь сожрет.   
Душу принял бог.   
Коль ел ты мясо, пил вино,   
Лишь ночка на порог -   
Тебе сгореть не суждено.   
Душу принял бог.   
Не знал ни мяса, ни вина,   
Лишь ночка на порог -   
Сгоришь дотла - твоя вина.   
Душу принял бог.   
В эту ночь, в эту ночь,   
Лишь ночка на порог -   
От свечек черти мчатся прочь.   
Душу принял бог.

*Овация.*

**Командир части**. Ну вот. А теперь что-нибудь повеселее. Песенку, может быть? Под Элвиса Пресли! Рок-н-ролл!!

*Солдаты под звуки джаза затягивают модную песенку.*

**Пип**. Нет, нет, это не то!

**Командир части**. Почему же? Прекрасная песенка! Веселитесь, ребятки!

**Пип**. Не пойте, ребята! Поверьте мне, не надо это петь.

**Уилф**. Да что такое? Ты чего?

**Командир части**. Это так им к лицу, отлично!

**Пип**. Разве вы не понимаете, что происходит, что он задумал?

**Командир части**. Пиво в них играет, молодцы!

**Пип**. Да посмотрите на его усмешку!

**Командир части**. Ну, разве они не молодцы? Разве они не счастливы?

**Пип**. Он вам прикажет идти в болото, и вы пойдете!

**Командир части**. Браво! Браво! Для настроения! Веселитесь, я хочу видеть вокруг веселые лица, я хочу слышать смех!

*Песенка звучит все громче. Пип подбегает к гитаристу и шепчет ему что-то на ухо. Тот выражает неудовольствие, но в конце концов соглашается и играет старую крестьянскую революционную песню.*

**Солдаты** (*один за другим начинают подпевать. Мятежная песня звучит в их устах как угроза*).   
Что ты задумал? - пел Молдеру Милдер.   
А кто его знает! - пел Фестелу Фоз.   
Пострелять малых птичек! - сказал Джон Красный Нос.   
Пострелять малых птичек! - сказал Джон Красный Нос.   
Как это сделать? - пел Молдеру Милдер.   
А кто его знает! - пел Фестелу Фоз.   
Ружьем или пушкой! - сказал Джон Красный Нос.   
Ружьем или пушкой! - сказал Джон Красный Нос.   
А как же их резать? - пел Молдеру Милдер.   
А кто его знает! - пел Фестелу Фоз.   
Топором и ножом! - сказал Джон Красный Нос.   
Топором и ножом! - сказал Джон Красный Нос.   
А как их зажарить? - пел Молдеру Милдер.   
Да кто его знает! - пел Фестелу Фоз.   
В медном котле! - сказал Джон Красный Нос.   
В медном котле! - сказал Дисон Красный Нос.   
А кто съест остатки? - пел Молдеру Милдер.   
Да кто его знает! - пел Фестелу Фоз.   
Все отдай беднякам! - сказал Джон Красный Нос.   
Все отдай беднякам! - сказал Джон Красный Нос.

**Командир части**. Ну, ты прямо вождь, Томсон. Пойди-ка сюда, рядовой, мне надо с тобой поговорить. Смирно! Пуговицы застегнуть, выше голову! Вольно! Что вы мне ставите палки в колеса, Томсон? Мы с вами - разные, что ли? Я не понимаю вас, мой мальчик. Больше того, вы ведете себя нахально. Мне очень хочется написать об этом вашему отцу.

**Пип**. Пожалуйста.

**Командир части**. Ну ладно. Послушай, парень, ну поссорился ты с отцом - это, по-моему, нормально. Мы все ссоримся с отцами, потому что не согласны с тем, как они живут. Так? Я знаю, что прав. Я понимаю тебя, мальчик, не думай, что я тебе не сочувствую. Но у нас не так уж часто встречаются такие храбрецы, как ты. Ты нам нужен. Успокойся на время службы. Ладно? Ну, отвечай же, я стреляю холостыми, я жду ответа!

**Пип**. Холостыми, сэр?

**Командир части**. Ты прекрасно знаешь, что я имею в виду. Командир части и старшие офицеры уходят.

**Хилл**. М-да. Напорол ты в энтом деле. Но если пострадает наше отделение, мой мальчик, если нас из-за тебя взгреют, ты у меня запоешь...

**Пип**. Не волнуйтесь, господин капрал, общих репрессий не последует.

**Чарльз**. Слушайте, что здесь произошло? О чем вы все говорите?

**Улыбка**. Что-то праздник испаряется. Пошли в казарму, а? У меня карты есть, пойдем сыграем!

**Чарльз** (*о Пипе*). С ним говорить - что об стенку горох. Эй, Пии, пошли!

**Картина восьмая**

*Все разошлись. Остались только Пип и Чарльз.*

**Пип**. У тебя есть враги, старина Чарльз. Научись их узнавать.

**Чарльз**. Враги? Я их знаю. Те, кто тебе нравится, и есть враги.

**Пип**. Что ты хочешь этим сказать, Чарльз?

**Чарльз**. Ничего. Ничего такого умного, что ты обычно говоришь.

**Пип**. Ну, хватит, мальчик. Не вечно же нам ругаться. Не обращай слишком много внимания на то, как я говорю.

**Чарльз**. Ты, Пип, так иногда говоришь... Ты совсем, по-моему, не замечаешь, как ты оскорбляешь всех вокруг.

**Пип**. Оскорбляю? Да ну? В таком случае - неумышленно.

**Чарльз**. А потом, ты иногда говоришь таким тоном, так говоришь, что, ну, что мне хочется обозвать тебя самыми последними словами.

**Пип**. Ты мне начал говорить о врагах, которые тебе нравятся.

**Чарльз**. Тебе, кажется, стало стыдно.

**Пип**. Ты говорил о...

**Чарльз**. Слушай, а почему тебе стало стыдно?

**Пип**. ...говорил о врагах, которые тебе нравятся.

**Чарльз**. Нет, я говорил о людях - что люди, которые тебе нравятся, и есть твои враги. Как это ты не понял? Удививительно.

**Пип**. Ну, ну?

**Чарльз**. Что «ну, ну»?!

**Пип**. Не понимаю...

**Чарльз**. Чего ты не понимаешь?

**Пип**. Того, что ты сказал.

**Чарльз**. Ну, не понимаешь, и ладно.

**Пип**. А-а!

**Чарльз**. Что, задело?

**Пип**. Слегка. Ты - один у родителей, Чарльз?

**Чарльз**. У меня шестеро братьев. А ты?

**Пип**. А у меня четверо.

**Чарльз**. Я хотел просто сказать: люди часто говорят, желая тебе помочь, а выходит все как нельзя хуже.

**Пип**. Ты, может быть, не только это хотел сказать?

**Чарльз**. Конечно. Каждое слово можно повернуть так и эдак.

**Пип**. Согласен, Чарльз!

**Чарльз**. И оно будет значить совсем не то.

**Пип**. Гм. Я что-то забыл, почему мы об этом заговорили.

**Чарльз**. Мы? Ты сказал, что надо знать, кто наши враги, а я сказал...

**Пип**. А, да-да...

**Чарльз**. Ага! Теперь тебе неинтересно. Как только мы подошли к самому важному, ты скис.

**Пип**. Да, брось ты, Чарльз.

**Чарльз**. Чарли.

**Пип**. Нет, я не могу тебя звать «Чарли». Это слишком глупо звучит.

**Чарльз**. Ну вот зачем ты это сейчас сказал? Оскорбил мое имя. Почему ты не мог промолчать? Я хочу, чтобы меня звали «Чарли». Что, ты не можешь просто звать меня «Чарли»? Без критики?

**Пип**. Ладно, пусть будет Чарли. Чарли! Если тебе не противно, что тебя зовут «Чарли», тебе ничего не может быть противно.

**Чарльз**. Ты такой надутый! Как тебе не стыдно быть таким надутым? Как тебе не противно?!

**Пип**. Почему «надутый», Чарльз? Это слишком дешево сказано. Ты можешь назвать меня снобом, но «надутый» - это грубо. Я тебе скажу, кто я. Я врун.

**Чарльз**. Врун?

**Пип**. Да. У меня нет и не было четырех братьев. Я единственный сын.

**Чарльз**. Ия тоже.

**Пип**. И ты? М-да, я мог бы об этом догадаться. Бедный маленький Чарли! Какой ужас! Ты ото всех это скрываешь?

**Чарльз**. Да.

**Пип**. И трудно приходится? Трудно это скрыть?

**Чарльз**. Трудновато. Как смешно, что мы оба соврали. Что ты собираешься делать, когда нам дадут увольнительную?

**Пип**. А когда это будет?

**Чарльз**. В следующую пятницу.

**Пип**. Ну, в город отправлюсь. В кино схожу, вероятно.

**Чарльз**. Мне можно с тобой пойти?

**Пип**. А что этому может воспрепятствовать?

**Чарльз**. «Воспрепятствовать»! От твоих слов мухи дохнут.

**Пип**. Почему? Я ж тебе сказал, - конечно, можно.

**Чарльз**. Да, это было очень ясно сказано.

**Пип**. Слушай, что тебе от меня надо?

**Чарльз**. Ты что, опять не понимаешь?

**Пип**. Иди ты...

**Чарльз**. Не обижайся, Пип, беру свои слова обратно, не ругайся. Я пойду, спасибо. (*Пауза.*) Если бы я был образованным, скажи, нам легче было бы разговаривать?

**Пип**. Что значит «разговаривать»?

**Чарльз**. Я не договорил...

**Пип**. Ради бога, только не сватайся ты ко мне!

**Чарльз**. Дай же мне кончить!

**Пип**. И не завывай!

**Чарльз**. Ты дашь мне сказать, что я хотел?

**Пип**. Я же тебя просил - не вой!

**Чарльз**. Дай мне, гад, кончить! Дай мне сказать, что я хотел! Выслушай меня! Почему ты меня не слушаешь?

**Пип**. Прошу прощенья!..

**Чарльз**. Пожалуйста!

**Пип**. Я слушаю.

**Чарльз**. Ах ты сволочь!

**Пип**. Прости, пожалуйста! Беру свои слова обратно. Не ругайся же - я слушаю!

**Чарльз**. Я не говорю, что мне было бы легче с тобой разговаривать, если бы я был образованным. Я спросил, было бы тебе тогда легче со мной разговаривать. Я о тебе говорил. И я только хотел сказать, что сам в это не верю, как ты начал...

**Пип**. Да. Ясно. Ну, ладно, Чарльз, ты прав, абсолютно прав. Действительно, стоит ли добиваться университетского образования...

**Чарльз**. Там ведь учат только фактам, одним только фактам!

**Пип**. Ну вот, я - и работа, я - и физический труд. Сколько интеллигентов и художников жаждут приобщиться к физическому труду, а? Но только не я, Чарльз. У меня нет ни малейшего желания искать применения своим мускулам, доказывать кому-то, что я - «настоящий мужчина», жить с грязными ногтями...

**Чарльз**. Як фактам тоже равнодушен.

**Пип**. Это скучно, это надоедает, это ведет к распаду личности.

**Чарльз**. Важно - понимать, а не знать факты. К черту образование, к черту университет! Не все ли равно, почему был построен Рим?

**Пип**. Ван-Гог ходил к шахтерам, Хемингуэй - на охоту...

**Чарльз**. Даже если бы я все это знал, разве мне стало бы от этого легче жить?

**Пип**. Господи, как мне противна эта жажда создавать что-то руками!

**Чарльз**. Я знал одного парня. Он носил котелок, потому что думал - так он кажется образованным!

**Пип**. «Труд облагораживает»!

**Чарльз**. Но жить-то от этого не легче!

**Пип**. «Труд украшает»!

**Чарльз**. И нам с тобой говорить тоже будет не легче.

*Оба улыбаются.*

**Картина девятая**

*Казарма.*

**Улыбка**. Во что, в покер или в «шестьдесят шесть»?

**Уилф**. Я - на боковую!

**Улыбка**. «Я - на боковую!» - наш мальчик устал.

**Уилф**. А ты опять за свое? На тебя ничего не действует. Каннибал. Чего вы пришли? Они и вас вытурили?

**Улыбка**. Просто нам осточертело. Будешь в покер, Дики?

**Дики**. Что, скука заела? Плюнь на все - иди в нашу компанию.

*Входит Хилл.*

**Хилл**. Нет, черт побери, у меня отличное отделение, теплая компания.

**Рыжий**. Ну ладно, ладно, господин капрал! Не так уж мы плохи у вас на плацу, верно?

**Плут**. Ведь это - самое главное, господин капрал, правильно?

**Хилл**. Мои мальчики! Даже они! Даже мои милые мальчики меня подвели.

**Улыбка**. Покер, господин капрал, - присоединяйтесь!

**Хилл**. Я ничего вам сейчас не скажу, потому что через два дня у вас отпуск. Но когда вы вернетесь, мы будем осваивать штыковой бой и обращение с оружием. И, боже сохрани, если кто-нибудь зарапортуется! А не зарапортоваться будет о-ох как тяжело. Я вас предупреждаю заранее - легкая жизнь кончилась, теперь все будет, как раньше.

**Плут**. Сыграйте нам что-нибудь, господин капрал.

**Хилл**. Вы недостойны моей гармошки. Ремня, ремня бы вам хорошего. Живо дурь вышибет!

*Чарльз, Улыбка, Пип и Дики садятся играть в карты, остальные лежат на койках. Хилл играет на губной гармошке.*

**Рыжий**. Какая лунища-то вылезла! Видел, Плутишка? Вон - круглая, а вокруг еще круг!..

**Плут**. И холодно. Кто хочет шоколаду? Из дядиной лавки. (*Вынимает пригоршню шоколадных батончиков.*) Рыжик, кем ты хочешь здесь быть эти два года?

**Рыжий**. Шофером! С паршивой овцы - хоть шерсти клок! Раз с меня стянули штатские штаны - пусть хоть водить научат. Сидеть за рулем - сколько я об этом мечтал! Даже не помню, когда это засело мне в голову. Машина мчится, мотор гудит - ни-а-а-а-а-а-а-а-р-р-р-р-р-р-ррр-рррр-рррр!! Мне это даже во сне снится. Мне всегда снится, что я за рулем и что у меня нет прав. И я не водил раньше машину, но все сходит хорошо, хоть я и без прав. Правда, за мной гонятся полицейские. Все время снится одно и то же - вот такая картина: у меня нет прав, но я за рулем, а за мной полиция. Интересно, что мне будет сниться, когда я научусь водить?

**Плут**. Ничего тебе не будет сниться. Тебе это будет ни к чему. Когда у тебя и вправду есть какая-нибудь вещь, разве надо еще выдумывать, что она есть? Она и так есть, без выдумки. Кто хочет чаю? Рыженький, подопрей нам чайку, а мы попробуем еще вот этого печенья.

**Каннибал**. Сны всегда сбываются. Они, может, врут, когда мы спим, но после они сбываются. Вот мне приснилось, что моя девочка - проститутка, а утром поглядел на нее и сразу понял - так и есть! Я ее и бросил.

**Плут**. А что плохого в проститутках? Без них нам не обойтись, за что их ругать? Национализировать их надо - вот что! И развозить по клубам, как хорьков. Хорьков развозят, чтобы они крыс ели, знаете?

**Уилф**. Разве вам не страшно! Разве вам не тошно? Эти два месяца, эти два года, эта фабрика солдат! Жуть! Простой блевать хочется. Страшно, мамочка, страшно! Бедная, она ничего не слышит.

*Пауза. Губная гармошка. В казарме воцаряется спокойствие, даже уют.*

**Каннибал**. Я хочу работать на локаторе. Кнопочки, экранчики, рычажки. Чтобы там работать, надо все знать о звездах и космосе.

**Дики**. Это же астрономия, уважаемый, это - небесный шифр! Локатор! На локаторе магические знаки для каждой звуковой волны. Надо быть образованным, чтоб во всем этом разбираться. А ты, Каннибал, голубчик, недостаточно честолюбив для этого. Твои знания далеки от нужного уровня. А я вот, я вот мог бы освоить локатор. Я попрошусь туда.

**Улыбка**. А я хочу быть радистом. Разрешать посадку. Д-семнадцать. Д-семнадцать! Вы меня слышите? Вы меня слышите? Передаю. Говорит пост Д-семнадцать, говорит пост Д-семнадцать. Перехожу на прием. Отказал левый двигатель, повторяю - отказал левый двигатель. Прошу разрешения на вынужденную посадку - другого выхода нет. Ни-а-а-а-а-а-рр-рр... Так мы здесь всему выучимся, а потом - все к черту! Ни-а-а-а-а-а-а-а-а...

*Пауза.*

**Эндрю**. А мне все здесь нравится - и все ребята и что мы все вместе. Все это вполне терпимо, серьезно. И капрал, и его гармошка, и все мы - мне все нравится.

**Рыжий**. Уголь кончился! Вода не закипает.

**Пип**. А мы его достанем!

**Дики**. Как?

**Пип**. Надеюсь, господин капрал не станет возражать против небольшой и срочной экспедиции?

**Хилл**. Ты думаешь, достанешь на складе? Шиш тебе! Там колючая проволока и часовой.

**Пип**. А мы будем действовать с умом.

**Чарльз**. Да брось, Пип! Ночь на дворе.

**Пип**. Ты думаешь, мы их не перехитрим?

**Плут**. Нам, точно, не перехитрить их, друг. Проволочка у них что твоя решетка! Не то что штатские заборчики!

**Пип**. Если вы не можете отвоевать у них ведро угля, значит, они имеют полное право морочить вас здесь целых два года.

**Хилл**. Я раскусил, что ты за птица, Томсон. Ты - провокатор!

**Уилф**. Но, черт побери, как же это сделать?

**Рыжий**. Перережем проволоку и пролезем.

**Пип**. Мы не должны оставлять следов!

**Эндрю**. В чем уголь понесем?

**Дики**. В ведрах.

**Плут**. Загремим!

**Пип**. На дно постелем рогожу. Проволока высокая?

**Хилл**. Футов шесть. Без лестницы не выйдет!

**Уилф**. Возьмем в пожарном бараке.

**Каннибал**. А если пожар?

**Уилф**. Господи, хоть бы пожар, хоть бы все они сгорели!

**Пип**. Нет, не надо рисковать. Будем твердыми, но гуманными. Это неотъемлемые свойства абсолютной власти. Это и есть то, что нам нужно, - полный успех и никаких потерь. Через десять минут уголь будет наш. Никого из нас не поймают и никто ничего не узнает. Пошли за мной!

**Картина десятая**

*Огороженный проволокой участок. Вокруг него ходит Часовой.*

**Пип**. Теперь следите за ним. Ходит медленно. Пока ой сделает полный круг, мы успеем выполнить все, что надо. Но - быстро! Как только он завернет за угол, мы выполняем все в три приема, потом он проводит, и - все сначала. Если он пойдет иазад, или быстрее, или умудрится застигнуть кого-то врасплох, мы все выходим. Со всеми он не справится! Ясно?

*Все прячутся. Рыжий бросается к проволоке, ставит стул, удирает в противоположную сторону. Пип вскакивает на стул, перепрыгивает через проволочное заграждение. Плут бежит, унося стул. Проходит Часовой. Плут бежит обратно, ставит стул на то же место. Уилф выбегает с новым стулом, встает на первый, передает новый Пипу и убегает. Плут вбегает и забирает стул. Проходит Часовой. Плут пробегает, оставляя стул. Эндрю вбегает с ведрами, прыгает на стул, передает ведра Пипу, убегает. Рыжий забирает стул. Проходит Часовой. Так солдаты добывают два полных ведра с углем. Когда ведра уносят, Пип перепрыгивает со стула на стул через проволоку. Затем Рыжий и Плут выбегают с двумя табуретами и ставят их один на другой. Дики влезает на них, наклоняется, достает из-за проволоки стул и бросает его Эндрю. Плут и Рыжий убегают с табуретами. Проходит Часовой. Эта операция проходит в тишине. Действия солдат точны. Публика волнуется и; конечно же, смеется.*

**Картина одиннадцатая**

*Снова казарма. Губная гармошка. Плут разливает чай. Солдаты ужинают. Тихо.*

**Дики**. М-да, весьма удовлетворительно. А до чего приятно! Я и не думал, что мы с этим справимся.

**Чарльз**. Мы бы и не сделали этого без Пипа.

**Дики**. Если мне не изменяет зрение, юный Чарльз выказывает первые признаки идолопоклонства?

**Чарльз**. Сейчас тебе зрение изменит, милый!

**Дики**. Кажется, в нашем обществе зарождается еще и любовь...

**Чарльз**. Это ты решил потому, что я уважаю парня за выдержку? у тебя не все дома, да?

**Дики**. Нет, мне кажется, у меня как раз все дома. А вот ты меня беспокоишь, Чарли, мой мальчик. Сперва ты наскакивал на нашего Томсона, словно с цепи сорвался, а теперь глаз с него не сводишь.

**Пип**. Не будь свиньей, Дики!

**Дики**. А я все-таки прав в своих выводах, лорд Томсон?

**Пип**. Ни выводы твои, ни доводы не стоят выеденного яйца. Это не твои доводы, а чужие.

**Дики**. Зато ты у нас очень умный!

**Чарльз**. Конечно, он умный.

**Дики**. Тогда давайте выясним один вопрос. Могли мы достать уголь без Пипа или нет?

**Хилл**. Как же без командира...

**Пип**. Да!

**Хилл**. Разве я не так сказал? Без командира вам нельзя.

**Пип**. Нет, ты правильно сказал, капрал.

**Хилл**. Ясное дело, правильно! Это всегда так.

**Пип**. Всегда, всегда, всегда! Твой пра-пра-прадед говорил: всегда будут лошади, твой пра-прадед говорил: всегда будут рабы, твой прадед говорил: всегда будут нищие, а твой отец сказал: всегда будут войны. Всякий раз, как они произносили свое «всегда», мир делал два шага назад и почтительно замолкал. Так ему и надо, о господи, так ему, видно, и надо!

**Уилф**. Полегче, рядовой, полегче.

**Рыжий**. Эй, Плутишка! Посмотри-ка! Ты когда-нибудь видел, чтоб вокруг луны такой был свет? Как будто их две.

**Плут**. Это к морозу.

**Эндрю**.   
В эту ночь, в эту ночь,   
Лишь ночка на порог -   
От свечек черти мчатся прочь.   
Душу принял бог.

*Медленно идет зананес.*

**Действие второе**

**Картина первая**

*Казарма. Раннее, сумрачное утро. Входит Дневальный.*

**Дневальный**. А ну живей, ноги - в руки, а лучше - в брюки! Солнце встает. Самый лучший денек начинается! (*Сдергивает с солдата одеяло.*) Поднимайся - улыбайся! Рождество кончилось. Рождество кончилось. (*Уходит.*)

*Ворчание, шорох, снова все затихает. Входит Хилл. Пауза.*

**Хилл**. Сказано вам: «рождество кончилось»! (*Ворчание, шорох.*) Кончилось, кончено, конец! Вы уже дома. Вы снова дома. Сегодня у нас обучение штыковому бою. Муштра будет покрепче прежнего. Вы у меня совсем разболтались. Я вам говорил, предупреждал вас. Сегодня для вас настал судный день. К тебе, Улыбка, это больше всего относится. Это будет твой страшный суд. И вас, рядовые Уилф Сифорд и Арчи Каннибал, я не обижу. Я намерен сделать из вас самое крепенькое отделение в славной истории летного дела. И я это сделаю. Но вот рядовой Томсон для меня слишком хорош. Слишком прекрасен. На него точат зуб и командир части и остальные офицеры. Им неймется наложить на него все взыскания, какие они только раскопают в уставе, все копченые взыскания. Так что возьми себя в руки и попридержи язык. Я знаю, сам все слышал, потому и советую - попридержи язык! Рождество кончилось. Рождество кончилось. (*Выходит.*)

**Уилф**. «Рождество кончилось»! Как будто мы этого не знали! Вставай, Улыбка, а то из-за тебя в карцере заночуем.

**Улыбка**. Иди ты!

**Уилф**. Вставай, говорят тебе! Я из-за тебя страдать не собираюсь! Давай, подымайся, а то переверну с койкой!

*Улыбка молчит. Уилф вытряхивает его из кровати. Улыбка, выпутавшись из простыни и одеяла, бросается на Уилфа. Улыбку и Уилфа разнимают.*

**Эндрю**. Кончай! А то оба сейчас полетите!

**Дики**. В них проснулся первородный, животный инстинкт. Поганое утро, ребятки. Утро - поганое, настроение - поганое, жизнь одна погань.

**Каннибал**. Прикрой свой поганый рот для начала! Я же из тебя кишки не тяну.

**Дики**. С какой ноги ты встал?

**Каннибал**. Ладно, ладно, ты у меня еще дождешься!

*Входит Хилл с винтовками.*

**Хилл**. Подходи, разбирай! Не царапать, не ронять и не терять. Начнем сразу после завтрака, и вы у меня так их освоите, что заснуть без них не сможете! (*Выходит.*)

*Тут же добрая половина отделения превращается в «ковбоев» и «индейцев». Солдаты прячутся за кроватями и ползают по полу, целясь друг в друга из винтовок. Бах-ба-бах! Хилл возвращается.*

**Хилл**. Первый, кто дотронется до курка, пусть простится с жизнью. (*Улыбка нечаянно задевает курок.*) Ага! Я и хотел с тебя начать, Улыбка!

**Улыбка**. Я нечаянно, господин капрал, это случайность.

**Хилл**. Для кого - случайность, для меня - удача. Даю тебе наряд. Для начала почистим несколько дней гальюны. Вот так!

**Пип**. Почему не всем нам наряд, господин капрал?

**Хилл**. Молчать! Я тебя предупреждал. Я вас всех предупреждал. Посмеялись - и будет. Приготовиться!

**Плут**. У нас учитель, когда острил, смотрел потом на час - чтобы мы не смеялись дольше, чем надо.

**Хилл**. Ну, выходи, выходи - все!

**Картина вторая**

*Плац. Солдаты стоят по трое.*

**Хилл**. Главное, вы ее не бойтесь! Вы ее не тронете, и она вас не тронет - если будете держать как положено. (*Один из солдат смеется. Другие молчат.*) Я знаю, они вам нравятся. Конечно, вы с ними совсем другие люди - герои, завоеватели копченые! Вам хочется небось скорее побежать домой, к девочке, похвастаться. А это не игрушка! Из этой штуки людей убивают. Да, убивают! У вас еще молоко на губах не обсохло. Вы ведь не понимаете, что такое - убить! В а с из нее могут убить - так яснее? Пуля вопьется вам в тело, и вы испустите свой последний вздох. Вот представьте себе, что вы умираете. Вы знаете, что умрете, и чувствуете дыру в теле, в своем теле. В голове у вас помутилось, из вас хлещет горячая кровь, вы не можете вздохнуть. Хотите вздохнуть, а не можете. Тело, которое вам честно служило всю жизнь, теперь ничего для вас не сделает. Вы не можете понять, в чем дело, удивляетесь... А ничего нельзя поделать - как во сне, когда падаешь в пропасть. Только это смерть, а не сон. Потому что вы знаете, вы понимаете, что смотрите на все последний раз в жизни. И никто вам не поможет, потому что это - смерть. А это - винтовка! И чтобы никто из вас не смел при мне целиться в товарища. Все равно, заряжено оружие или нет. Теперь - держать ее надо вот так: приклад прижат к ноге. Ствол отклонять только вперед и вправо. Держать винтовку надо крепко, прямо и легко. По команде «внимание» вы сразу принимаете такое положение. Ну, внимание! Все вместе! Крепче прижимай винтовку! Не то уронишь! А уронишь - лучше сам падай с ним рядом. Ну! Отделение! Вни-мание! Отделение. Раз!

*Улыбка роняет винтовку.*

**Хилл**. Отставить! Улыбка, идиот копченый! Ты что, не слышал, что я сказал? Ты что, ничего не слышишь? Хоть что-нибудь твой котелок варит? Посмотри на себя. Сопляк! Пуговицы, мундир, сапоги - все в пыли. Тебя как будто в муке вываляли! Что ты тут скорчился - прямо, как старый еврей. Ты что, не знаешь, куда девались старые евреи? В газовых камерах они сидят. Поднять оружие! Отделение. Внимание! Отделение. Раз!

**Хилл**. Теперь - как брать оружие «на плечо». Это делается в три приема. Следите за мной. Делай со мной - не ошибешься! Я буду показывать медленно и нарочно подчеркивать каждое движение. Оружие - на пле-чо! Раз. Два. Три. К ио-ге! Раз. Два. Три. Еще раз! (*Повторяет все один.*) Теперь, поупражняемся. Отделение! На пле-чо! Отделение. Раз. Два. Три.

**Хилл**. К но-ге! Отделение. Раз. Два. Три.

**Хилл** (*повторяет приказ*). Ни к черту, Улыбка, ни к черту! На пле-чо! Улыбка, шаг вперед! Остальные - напра-во! Левое плечо - вперед, шагом марш!

*Отделение уходит, оставляя Улыбку одного. Опускается задник - стена караульного помещения.*

**Картина третья**

*Караульное помещение. Улыбка с винтовкой на плече. Входит Хилл с двумя капралами.*

**Первый капрал**. Этот?

**Хилл**. Он самый.

**Второй капрал**. Фамилия?

**Улыбка**. Улыбка.

**Второй капрал**. Я спрашиваю - фамилия!

**Улыбка**. Рядовой двести семьдесят девять Вашингтон, господин капрал.

**Первый капрал**. Вашингтон?! А не врешь?**[1](http://www.wysotsky.com/0009/581.htm" \l "fn701)** Сейчас мы проверим, умеешь ты врать или нет. У тебя мамочка с лица ничего? А? Отвечай, парень, за это же наказывают - не отвечать капралу. За это получишь шесть дней гальюна. Отвечай!

**Улыбка**. Да, она была красивой.

**Первый капрал**. А ты видел ее когда-нибудь раздетой? Видел? Видел, я спрашиваю?! Ты видел свою мать голой?

**Второй капрал**. А ну, кончай смех!

**Улыбка**. Я не смеюсь, господин капрал. Это у меня всегда. Я таким родился.

**Первый капрал**. Вступаешь в пререкания с начальством. Девять дней гальюна!

**Хилл**. Ну, Улыбка, смирно! К но-ге! На пле-чо! К но-ге! На пле-чо! Отставить! На пле-чо! Отставить! На пле-чо!

*Капралы разгуливают вокруг Улыбки.*

**Первый капрал**. Сопляк!

**Второй капрал**. Ублюдок!

**Первый капрал**. Дерьмо!

**Второй капрал**. Гнида!

**Первый капрал**. Твоя мама зря старалась!

**Второй капрал**. Твой папочка ошибся!

**Первый капрал**. Нельзя хуже!

**Второй капрал**. Кретин у тебя папаша!

**Первый капрал**. Наша королева не любит ошибок в военно- воздушном флоте.

**Второй капрал**. Ей нужны молодцы, Улыбка, - на кого можно положиться.

**Первый капрал**. Смирно, рядовой! Не шевелись. Молчать, рядовой! Смирно! Молчать!

**Хилл**. Ну, это тебе на закуску, Улыбка. Это твой первый урок. А завтра мы продолжим занятия. Мы тебя обломаем, Улыбка, мы тебя обломаем. Для того мы тут поставлены. Запомни это, крепко запомни, слышишь? Напра-во! Левое плечо - вперед, шагом марш! Левой! Правой! Левой! Правой! Запомни, Улыбка, запомни! Не забудь!..

*Уходят.*

**Картина четвертая**

*Кабинет Командира части. За столом командира сидят: он сам, Командир эскадрильи. Офицер - инструктор по летному делу.*

**Командир части**. Не забывайте, с кем вы имеете дело. Мы не должны отходить от устава. Но обломать его надо.

**Офицер**. Не обломать, сэр, а обласкать. Он не наш только на время, на короткий, вполне естественный промежуток времени.

**Командир части**. Вот, ей-богу, дурачок! Заронил недовольство в этих полуграмотных! Что они понимают из его разговоров?!

**Командир эскадрильи**. С ним надо повежливей, Сид. От злости он упрямится еще больше.

**Офицер**. Поручите его мне, сэр. Мне кажется, я с ним справлюсь. По-моему, я его очень хорошо раскусил.

**Командир части**. Я его тоже раскусил, прекрасно раскусил. Я их всех здесь раскусил и всех их обломаю!

*Сопровождаемый Хиллом, в кабинет входит Пип.*

**Пип**. Вы посылали за мной, сэр?

**Командир части**. Шапку долой! Шапку долой! Шапку долой, Томсон, разрази тебя гром! Перед тобой - офицер!

**Командир эскадрильи**. Садитесь, пожалуйста, Томсон, и посидите немного спокойно. Мы просто хотим с вами кое о чем поговорить.

**Командир части**. Занятия на плацу заканчиваются. И нам не нравится твое положение. Мы хотим найти тебе подходящее занятие. Пора принять решение.

**Командир эскадрильи**. Мне кажется, сэр, если позволите, правильнее будет сказать - это решит управление личного состава в Лондоне. Но мы можем внести свое предложение, свою рекомендацию. Мы здесь, на месте. И можем поэтому дать толковую рекомендацию.

**Офицер**. Мы знаем, Томсон, что вы пожелали быть рядовым технического состава. И находим, что это с вашей стороны странный выбор.

**Командир части**. Очень глупый выбор, мой мальчик. А твой ум?! Твоя семья?! Твое воспитание?! Что за извращение!

**Командир эскадрильи**. Вы, молодой человек, надеюсь, знаете, что значит быть рядовым технического состава?

**Командир части**. Это значит быть кем угодно и чем угодно. Это значит лишить себя всего.

**Командир эскадрильи**. Кем угодно - судомойкой, пожарным, огородником, разгрузчиком угля!..

*Пауза.*

**Офицер**. Подумайте, Пип! Виноват, сэр!

**Командир части**. Ничего, ничего. Продолжайте!

**Офицер**. Зачем нам лицемерить друг перед другом? Мы с вами одних лет и принадлежим к одному классу. К чему все эти глупые формальности? Военно-воздушные силы - не место для семейных сражений, Пип. Это не средняя школа! Поверьте мне, школяры здесь становятся мужчинами. Не заставляйте меня перечислять сейчас все ваши данные, все ваши достоинства. Мы не любим хвастать, но и скромничать нам не дристало - с этим уж вы, наверно, согласны? Господи, сколько я сам приложил сил, только бы не надевать эту форму - страшно вспомнить! Я думал, плакали мои два года, вылетят в трубу! Но вы сейчас гораздо глупее Теряете время. Хватит, друг! Если такие люди, как мы с вами, не станут офицерами, представляете себе, какую сволочь они тогда наберут? Нелепая игра, Пип! И напрасно вы сейчас отмалчиваетесь. Рядовой технического состава! Да вы представьте себе только, как вы будете мыть посуду!

**Пип**. Именно так иногда избегают ответственности.

**Офицер**. Это вы-то, Пип? Да бросьте вы! Может быть, вы хотите доказать что-то самому себе. Но я не понимаю, почему не объяснить все это нам?

**Пип**. Ваша тактика мне ясна. Пожалуйста, не рассчитывайте на мою интеллигентность. Я не считаю себя обязанным давать вам какие бы то ни было объяснения.

**Командир части**. Ты будешь делать то, что тебе прикажут!

**Офицер**. Никто здесь не говорит об обязательствах. Мы не хотим насиловать вашу волю...

**Пип**. Я не собираюсь...

**Офицер**. Но мы не хотим насиловать вашу волю...

**Пип**. Я сказал, что не собираюсь...

**Офицер**. Но мы не хо-тим на-си-ло-вать вашу волю!

**Пип**. Я не собираюсь вам ничего объяснять - вот что я хотел сказать.

*Пауза.*

**Командир части**. Капрал Хилл!

**Хилл**. Сэр?

**Командир части**. Капрал! В вашем отделении одни сопляки. Я не удовлетворен уровнем их подготовки. Вы же знаете, что ни один солдат не покинет моего лагеря, пока не достигнет совершенства. Встряхните как следует этих сонных тетерь, капрал Хилл! Что это за сброд!

**Хилл**. Слушаю, сэр! (*Выходит из кабинета.*) А ну, выходи все! (*Входят солдаты.*) Сопляки! Все сопляки! Я не удовлетворен вашим уровнем! Я вам уже говорил - из моей казармы не выйдет ни один солдат, пока не достигнет совершенства. Вы все тут сброд! Копченый сброд, сонные тетери! Вы у меня еще побегаете!

*Отделение послушно выполняет «бег на месте» и бегом удаляется. Инквизиция снова вступает в свои права.*

**Командир части**. Продолжайте, инструктор!

**Офицер**. Теперь, Томсон, я хотел бы задать вам несколько вопросов. Но мне не нужно мудреных ответов. Вы хотите быть рядовым технического состава?

**Пип**. Так точно, сэр.

**Офицер**. Вам не кажется, что этот выбор сам по себе как-то выдает вас? Если вспомнить о вашем происхождении, это может показаться рисовкой.

**Пип**. Может.

**Офицер**. Вам нравится быть в компании людей из другого класса. Почему? Они вас вдохновляют? Или вы приобретаете жизненный опыт? А может быть, просто что-то новенькое? Вам что, нравится «трущобить»?

**Пип**. Я этого не делаю, сэр.

**Офицер**. Может быть, вам кажется, что вы в чем-то провинились перед ними, что вы слишком легко, без всяких стараний, получили надлежащее воспитание? Вы хотите это как-то искупить, загладить?

**Пип**. Вы не думаете, сэр, что это слишком старомодный повод для современного мученика?

**Офицер**. Весьма возможно, Томсон. Но вам тем не менее нравится их компания. Вы же не станете этого отрицать?

**Пип**. Мне нравится почти любая компания.

**Офицер**. Кроме, разумеется, нашей.

**Пип**. Но компания должна быть все-таки на определенном уровне...

**Офицер**. Очень грубый ответ. Томсон, почти истерический ответ. Я бы сказал почти отчаянный ответ. Но, заметьте, на нас это не произвело впечатления. Мы не оскорблены, не собираемся вас ни наказывать, ни учить. Мы пропустили это мимо ушей. Мы слушаем вас, мы даем другим вас выслушать и мы на вас не обижаемся. Скорее мы восхищаемся вами, приветствуем вашу храбрость, аплодируем вашему идеализму. Но нас это не трогает. Мы слушаем, но не слышим, благоволим, но не помогаем, восхищаемся, но ничего не предпринимаем. Быть терпимым, Томсон, значит уметь не замечать. Так вы не станете все же рядовым, а?

**Пип**. Я не отказываюсь от своих слов.

**Офицер**. Никто не принуждает вас быть глупым имперским офицером-дубиной. Такие никому больше не нужны. Вы будете более тонким, более гибким офицером и научитесь обращению с другими томсонами, которые придут в армию вслед за вами. Мне кажется, что вам это даже понравится.

**Пип**. Я не отказываюсь от своих слов. Вы, конечно, вольны давать любые рекомендации...

**Офицер**. Хорошо. Мы рекомендуем вас в офицеры-стажеры.

*Офицеры выходят. Стена кабинета исчезает и перед нами...*

**Картина пятая**

*Плац. На палке - чучело. Урок штыкового боя.*

**Хилл**. Даже офицеры проходят через это. Все до одного обязаны уметь поддеть человека на штык. Дело, может, до этого и не дойдет. Но, если случится, нужно быть наготове. Копченое дело, понятно. Копченое оружие, копченая смерть. Но у нас решаешь - он или ты. Копченый выбор, а что поделаешь?! Был у нас один такой парень, Гамлет, и он все не мог решить, как ему быть. Так его и пропороли! Ох, не хочется, чтоб и вы так кончили. Теперь, держите крепче приклад... дуло опустите. Нагнитесь вперед, живей, теперь - зверскую рожу. Давай, каждый самую зверскую рожу! Когда я отдам приказ «в атаку!», бросайся по одному к тому соломенному чучелу. Остановился - выпад - и всаживаешь штык в чучело, как будто это твой лютый враг. И последнее - громче кричи. Кричи изо всей мочи - это здорово помогает. Группа орущих солдат - это ужас в сердце врага и мужество в вашем сердце. Это очень помогает. В две шеренги стройся! Первой шеренге - приготовиться. Внимание! Вперед! Кричи громче! Коли!

(*Хилл сначала все проделывает сам. Затем солдаты по одному бегут к чучелу. Очередь доходит и до Пипа. Он не двигается с места.*)

В атаку! Томсон, это к тебе относится. Ты что, оглох? Я приказал - беги и кричи громче! Ты не подчиняешься приказу? Рядовой Томсон! Я вам приказал идти в штыковую атаку. Ах, негодяй копченый! Смутьян косматый! Болтун образованный! Аристократ! Я тебе покажу, я тебя под суд отдам! Ты здесь пересидишь во всех карцерах! Благодари свою звезду за то, что сейчас не война. А то я б тебя пристрелил! Вот салютик был бы! Не подчиняешься? Так! А ну, стройся! Вы мне все будете нужны как свидетели. Рядовой Томсон, я собираюсь отдать законное приказание, согласно воинского устава Ее Величества - часть десятая, параграф пятый. И я предупреждаю, что невыполнение этого приказа ведет к наказанию, согласно части десятой, параграфа шестнадцатого. Теперь, когда я скажу «в атаку», ты приготовишься к атаке, возьмешь винтовку наперевес и побежишь вперед, к тому вон чучелу, а потом пропорешь его насквозь. Приказание ясно?

**Пип**. Так точно, господин капрал.

**Хилл**. Порядок. Ну, я подаю команду. А ты жди и думай. Это только тренировка. Ты никого не убиваешь. Через десять секунд все будет кончено. Это мой совет. В атаку!

Пауза. Пип не двигается с места.

Отделение! На пле-чо! Рядовой Томсон! Я обвиняю вас в невыполнении законного приказания вашего командира, капрала военно-воздушных сил Ее Величества. Теперь надейся на бога, парень!

*Все уходят. Пип остается один.*

**Картина шестая**

*Входит Эндрю.*

**Эндрю**. Болван.

**Пип**. Ты?

**Эндрю**. Кого ты хотел удивить?

**Пип**. Это ты, Эндрю?

**Эндрю**. Ну да, я - Эндрю. Я тебя спрашиваю, кого, черт тебя дери, ты хотел удивить? Не воображай, что ты меня удивил; И ребят ты не удивил. Я за тобой следил, Пип, - так вот, ни меня ты не поразил, ни других.

**Пип**. Ты ведь не считаешь, Энди, что я только и думаю, как бы произвести на вас впечатление. Ты ведь так не считаешь, Энди? Ну иди. Мне надо кое-что обдумать.

**Эндрю**. Никто не просит тебя благородничать за наш счет.

**Пип**. Ну иди, иди.

**Эндрю**. Ты брось эти благородные замашки. Никто тебе спасибо не скажет.

**Пип**. Не приставай, Энди! Мне и так есть о чем подумать.

**Эндрю**. Но мне противно, что ты мученика строишь. Противен твой страдальческий вид.

**Пип**. Я не страдаю.

**Эндрю**. От твоего правильного поведения хочется на стену лезть.

**Пип**. И я не мученик.

**Эндрю**. Что ты за собачий всезнайка! Откуда ты знаешь, что ты прав? Откуда ты знаешь, что всегда поступаешь, как надо?

**Пип**. Не будь свиньей, Энди!

**Эндрю**. Я хочу тебе помочь, дурак! Еще поиграешь немножко в благородного - и ребята тебя возненавидят!

**Пип**. Энди, ты добрый, милый, неглупый человек. Меня в гроб сведут добрые, милые, неглупые люди, которые в жизни своей не приняли ни одного решения. Иди отсюда, оставь меня, и не вали на меня свои грехи. Если ты хочешь жить тихо-мирно, это твое личное дело. Живи тихо, никто тебя не тронет. Но не вздумай ломать моих решений. Пусть они попробуют сломать. Не помогай им. И уходи сейчас же. Лишний свидетель в их работе им вряд ли нужен.

**Картина седьмая**

**Офицер**. Все это нас нисколько не трогает, Томсон. Что бы вы ни делали, мы сохраняем спокойствие. Слушаем, но не слышим. Благоволим и не помогаем. Восхищены, но ничего не предпринимаем. Быть терпимым - значит уметь не замечать. Так чего же вы добивались, похвалы товарищей? Их преданности? Ваши товарищи - дефективные, Томсон, дефективные! Стоит нам мигнуть, и они от вас отрекутся. А может, вы добивались трибунала? Слишком роскошно, друг. Или гальюны вас прельщают? Но это же детская забава. Нет, вы у нас станете офицером, как мы договорились. Я тоже занимался политикой, братец. Хотите, я напомню вам, какую тактику всегда предпочитали великие революционеры? Войти в доверие к врагу и подготовить восстание изнутри. Снаружи вы нас не схватите! Утихомирьтесь, дружок. Мы-то хоть умеем дослушивать ваши длинные фразы.

**Пип**. Цинизмом меня тоже не возьмешь.

**Офицер**. Какой цинизм? Это просто честность. Я бы даже сказал, необычная честность. Обычно нам об этом говорить в открытую не приходится. Вам-то уж следовало это знать.

**Пип**. Я не буду офицером.

**Офицер**. Ага, вот вы и злитесь! А зачем? Мы же великолепно Друг друга понимаем. Что вас останавливает - чувство локтя? Нет. Привязанность? Тоже нет. Вина? Или стыд за страдания ближнего? Сомневаюсь, едва ли вы чувствуете себя в чем-либо виноватым. Комплекс неполноценности, ложная скромность? Тоже не то. В вас нет никакого смирения, ни капельки. Нет, Томсон, вы вовсе не стремитесь просветить своих друзей насчет сути вещей, не так уж вы, по-моему, скромны. Тогда в чем же дело? Если все, что я перечислил, не подходит, где же правда? Сказать, а? Власть - вот правда. Что, не так? Там, среди своих, у вас было слишком много конкурентов на власть. Там слишком многие обладали властью. А здесь люди поменьше, здесь все сопляки, сопляки, да, бабье, и среди них вы - король! Король. Самодержавный властелин! Ну, что, не так? Попробуйте опровергнуть меня. Попробуйте! Нет, мы очень хорошо понимаем друг друга. Слишком хорошо, дружище Томсон.

**Пип**. О господи!

**Офицер**. «О господи!» Да при чем он тут? Вы что, его сын? Да, и еще вот что. У вас есть еще одна черта, Томсон, она нам тоже известна. Это мания величия. Мы знаем, кем ты себя воображаешь, и поэтому ты пропал, Томсон. Ни один человек не может победить, если его карты раскрыты. Эх ты, народный заступник. Капрал Хилл! (*Выходит.*)

**Хилл** (*за сценой*). Сэр?

**Картина восьмая**

*Входит Хилл.*

**Хилл**. У меня есть инструкция еще раз отдать приказание, Томсон. Начальство решило дать тебе возможность исправиться. Я не знаю причин, но им, верно, виднее. Когда я отдам команду «в атаку!», ты должен нагнуться, побежать, размахнуться и проткнуть вон то чучело. Все ясно?

**Пип**. Так точно, господин капрал.

**Хилл**. Нагнуться, побежать, проткнуть. Отлично. В атаку!

*Пип несколько секунд медлит, потом с диким криком бросается к чучелу. Трижды пронзает его, оглашая воздух нечеловеческими воплями.*

**Картина девятая**

*Казарма. Чарльз и Пип.*

**Чарльз**. Что они сказали тебе, Пип? Зачем тебя вызывали? Что они тебе сказали? Господи, да на тебе лица нет! Они что, били тебя? Чучело колоть заставили? Правда, заставили? Ну, это и так ясно. Ты плачешь, а? Хочешь закурить? На, кури. Все пошли в буфет. Сегодня Новый год. Напьются до чертиков. Вот идиоты, им бы только напиться! А я, наверно, брошу пить, совсем. Но что они тебе сказали, а, ну, скажи же мне, скажи! Знаешь, почему я не пошел с ребятами? Я ждал, когда тебя отпустят. Мне показалось подозрительным - чего это они вызывают тебя вечером? Вот я и решил подождать. Слышишь, Пип? Я говорю, что ждал тебя. Я хочу тебе кое-что сказать, я хочу тебя попросить об одном одолжении. Я думаю об этом уже несколько дней. Понимаешь ли, ты знаешь меня, какой я... гм... ну, ты знаешь, что я не совсем пробка, не совсем дурак, то есть, не конченый дурак, не дефективный. И я подумал, что, может, ты мог бы подучить меня чему-нибудь? Чему хочешь... Нет, не чему угодно, а чему-нибудь такому настоящему...

**Пип**. Попроси еще кого-нибудь. Или нет - книги, читай книги.

**Чарльз**. Нет, нет. Я не хочу читать книги. Я хочу слушать тебя. Может быть, нас пошлют в одно и то же место, и тогда ты мог бы говорить со мной, ну, скажем, полчасика в день, или через день, или раз в неделю. Помнишь, как ты рассказывал тогда про твоих прадедушек, про изобретения и прочее. Мне это очень понравилось, я тогда хотел слушать тебя всю ночь. Но я хочу знать о другом, я хочу знать, ну, как бы это сказать правильнее, ты же понимаешь - о коммерции, о сырье, о тех, кто работает и кто торгует. Ну, как это называется, ты же знаешь?

**Пип**. Экономика.

**Чарльз**. Вот-вот, энокомика.

**Пип**. Экономика, а не энокомика.

**Чарльз**. Э-мо-номика.

**Пип**. Нет, э-

**Чарльз**. э-

**Пип**. ко-

**Чарльз**. ко-

**Пип**. но-

**Чарльз**. но-

**Пип**. мика.

**Чарльз**. мика.

**Пип**. Экономика.

**Чарльз**. Да, экономика. Можешь? Я буду слушать, а ты рисуй всякие таблицы, цифры. Знаешь, у меня ничего шла арифметика...

**Пип**. Попроси еще кого-нибудь, Чарльз, не меня.

**Чарльз**. Вот ты всегда такой. Лицемер! Смутишь человека, а потом... Неужели ты не понимаешь, что я тебя прошу? Неужели ты не понимаешь, как я тебя прошу?

**Пип**. Попроси еще кого-нибудь.

**Чарльз**. Но я хочу быть с тобой. А ты меня гонишь! Трус! Ты ведешь за собой, а потом увиливаешь. Я могу стать другим рядом с тобой, я могу вырасти, ты это понимаешь? Мы бы могли тогда вместе работать. Ведь человеку всегда нужен другой человек - тот, кому можно довериться. Все находят себе кого-нибудь. Я нашел тебя. Я никого раньше об этом не просил. Никогошеньки!

**Пип**. Попроси еще кого-нибудь.

**Чарльз**. «Еще кого-нибудь, еще кого-нибудь». Всегда «еще кого-нибудь»! Эх ты, недоделанный болтун! Сколько лет твои паршивые предки не давали нам поумнеть! А теперь являетесь вы, с вашими прекрасными словами и советами. «Защищайте свои интересы, друзья!» Ах, какие вы умники! «Лево руля»! Да кому от этого польза? «Попроси еще кого-нибудь»! Ты просто испугался! Ты зовешь нас друзьями, а на самом деле ты паскудный трусливый школьник! Офицер прав был - ты «прущобишь». Ты - «народник», и больше никто.

**Пип**. И еще он сказал: «Мы слушаем, но не слышим. Благоволим и не помогаем. Восхищены, но ничего не предпринимаем. Мы вас терпим - мы вас не замечаем».

**Чарльз**. Да что это все значит?

**Пип**. Мы будем делать все, что они прикажут, единственно потому, что они умеют нам улыбаться.

**Чарльз**. Это я буду делать все, что они прикажут. Я, а не ты! Ты - один из них, ты просто играешь с ними в прятки. А мы ползаем у вас под ногами, в грязи. Теперь я в этом уверен. (*Долгая пауза.*) Нет, я буду делать все, что ты мне прикажешь, Пип.

**Пип**. Так быстро переменил хозяина, да? Какой же ты дурак, Чарльз! Ты - тот самый дурак, на которых держалась слава моих предков. Эх, дурень ты, дурень!

*Его слова затихают. Где-то марширует колонна. Мы снова слышим, как капралы осыпают бранью Улыбку.*

**Картина десятая**

*Дорога. Улыбка убежал из лагеря. Он в отчаянии и смертельно устал. Возглас Пипа «Эх, дурень ты, дурень!» сливается с криками: «Сопляк!», «Ублюдок!», «Дерьмо!», «Гнида!»... Крики становятся все громче.*

**Улыбка**. Чего вам надо?! Идите к черту, к богу, к дьяволу! На что я вам сдался?! Бесноватые, лунатики, лунатики бесноватые! Хоть бы вам подавиться! Мучайте еще кого-нибудь, чем я виноват?! Лунатики, обезьяны, гориллы чертовы! Вы и ваши погоны! А-а-а-а-а-а-а! Они бы меня просто убили, если б только могли. Они думают, мы - их собственность. Они думают, надели на нас голубые тряпки - и можно унижать, издеваться, с грязью смешивать. Проклятые гориллы, вам меня с грязью не смешать! Ой, мои бедные ноги! Пойду домой. Кто-нибудь меня подвезет, потом махну во Францию. Удеру. Удеру от вас, гориллы! Думают - мы их собственность. Ой, спина! Я за вас гроша медного не дам! Хоть бы вы на свет не рождались. Плевал я на ваши паршивые приказы, на ваши погоны, на ваши гальюны, на вашу войну! Я бы вас самих похоронил в ваших гальюнах, гады! Сидите, гады, всю жизнь в своих гальюнах! Суки... Небо какое, луна, холод какой, господи! Но я подожду. Кто-нибудь меня подберет - не сейчас, так через час. Тут тихо, шума не слышно. Постою, подожду, на луну полюбуюсь. Из чего вы только сделаны, скажите? Не пойму, из чего вас только делают и долго вы еще будете рождаться на свет? Что вас может разжалобить? Вы хоть плакать умеете? Вы ведь из той же плоти и крови, что и мы. И кровь и вонь та же... Ах, сволочи! Кто только вас родил на свет? Где вы родились? Может ли вас хоть что-нибудь разжалобить? И орете вы, как недорезанные куры. Сволочи! Какая луна красивая. Красивая, а холодная. Чертовски холодная. Нет, так нельзя стоять, можно совсем замерзнуть. А что, хорошо бы их так околпачить. Слышите? Мотор! Мотоцикл! Настоящий мотоцикл! (*Поднимает руку.*) Эй, мне в Лондон, Лондон, Лондон, Лондон. Мне в Лондон!

(*Рев мотора проносится мимо.*)

Ах ты дрянь! Подсади! Подсади, тебе говорят, - солдат хочет вернуться домой. Домой, сволочь, до-о-о-мооой! (*Долгая пауза.*) Теперь они найдут меня, схватят. Чего же дальше-то идти?! Эх, Улыбка, сейчас они придут за тобой. И потащат назад. Глаза у них, как у ястреба. Господи! Пусть, наплевать. «Прекрати смех, солдат!» - «Я не смеюсь, господин капрал, это у меня всегда. Я таким родился. Правда, господин капрал, я не смеюсь...» (*Входит в казарму.*)

**Картина одиннадцатая**

*Казарма. Приход Улыбки прервал разговор Чарльза и Пипа, которому мы были свидетелями.*

**Улыбка**. Они не верят, что я таким родился. Да посмотрите же на меня, вы! (*Совсем разбитый, стоит у двери. Беспомощно смотрит на Пипа.*)

(*Пип подходит к Улыбке и нежно его обнимает. Минуту Пип словно убаюкивает его.*)

Воды... Ноги... (*Теряет сознание.*)

*Пип кладет его на пол и хочет снять с него ботинки.*

**Чарльз**. Не трогай. Я сам сделаю. (*Не знает, с чего начать. Осматривает Улыбку, поднимает его, укладывает на постель, смотрит на него в раздумье, потом снимает с него ботинки и носки*,) Все ноги в крови. (*Берет полотенце, смачивает водой из котла, обмывает Улыбке ноги.*)

*Улыбка что-то бормочет в беспамятстве. Часы бьют полночь. Слышно, как за сценой ребята запевают «Застольную» и капрал Хилл орет...*

**Хилл** (*за сценой*). Завтра парад с оркестром. Винтовки, пуговицы, пряжки - чтоб все сияло! И чтоб прошли как один человек, ясно? С оркестром! Роскошная жизнь. Только Улыбочки с нами не будет. Он тут у нас немножко задержится. Ну с Новым годом, с новым счастьем!

*Его никто не поддерживает. Один за другим в казарму входят солдаты. Они молчат, их движения порывисты и беспорядочны, как у пьяных. Их появление напоминает телевизионную передачу, когда звук выключен. Внезапно они замечают Улыбку.*

**Плут**. Ой, смотрите на его ноги. Вот сукины дети! Вы посмотрите на его ноги!

**Эндрю**. Что это с ним?

**Чарльз**. Удрать хотел.

**Эндрю**. Не вышло?

**Чарльз**. Прошел пару миль и вернулся.

**Каннибал**. Они на него взъелись. Если уж они на кого взъелись, тому несдобровать.

**Рыжий**. Вы знаете, что его оставляют? Не иначе как еще на две недели.

**Дики**. Эх, попадись они мне, попадись они мне только где-нибудь на гражданке. Они у меня попрыгают.

**Уилф**. Не бывать этому. Это ты сейчас так говоришь, а встретишь их - и ничего не будет. Знаешь - почему? Ты и там будешь такой же, как сейчас. Такое же дерьмо на палочке. «У! - ты скажешь. - Попадись они мне, когда я был в форме! Я б им показал, что такое мужчина». Вот и все. Гражданка, армия - все одно. Тут меня не собьешь.

**Рыжий**. Что ж с Улыбкой-то делать?

**Каннибал**. Сейчас я им займусь.

**Чарльз**. Уйди, я сам!

**Каннибал**. Ладно, ладно. Какая муха тебя укусила, что ты на меня набросился? Со своим барахлом возиться неохота, не то что с чужим. Всю душу вымотают. Вон, посмотрите на него. Лежит как труп. И ноги холодные.

**Плут**. Он как ребенок маленький, как ребенок во сне. Вы видели спящего ребенка? У них всегда такой вид, будто они чего-то ждут. Взрослый спит, будто прячется, а малыш всем верит. Правда, и он таким был?

**Чарльз**. Ради бога! Что ты поешь, как будто он помер?! А ну, ребята, помоги, мы его прикроем!

*Почти все солдаты сгрудились у койки. Осторожно, стараясь не шевелить Улыбку, они снимают с него брюки и рубашку. Они совершают это с любовью, как обряд. Плут причесывает. Улыбку. Чарльз протирает ему лицо мокрым полотенцем. Затем они укутывают Улыбку одеялом и, стоя вокруг постели, смотрят на него. Все это время за ними наблюдает не замеченный никем Офицер.*

**Офицер**. Прекрасно! Как трогательно! Мне очень жаль, господа, но этого человека требуют в караульную.

*Входит Хилл.*

**Хилл**. Отделение! Стройся!

*Солдаты нехотя повинуются. Затем Чарльз, помедлив, идет к своей койке и садится на нее. Один за другим то же проделывают все солдаты, кроме Пипа. Вид у них вызывающий.*

**Офицер**. Капрал! Отправьте этого смешливого рядового в караульную.

**Чарльз**. Он останется там, где лежит.

**Офицер**. И этого рядового - тоже.

**Рыжий**. Вы этого не сделаете, господин капрал Хилл.

**Офицер**. И этого рядового. Всех в караульную.

**Пип**. Капрал Хилл, вы их не тронете. Никого не тронете.

**Офицер**. Слышите, капрал! Вся эта казарма под арестом.

**Пип**. Мне кажется, сэр, будет лучше, если их не трогать.

(*Пип и Офицер обмениваются понимающей улыбкой. И Пип сменяет солдатскую рубашку на офицерскую.*)

Мы не допустим этого, верно, Чарльз? Вы безусловно правы. С Улыбкой плохо обошлись, и вы правильно сделали, что встали на его защиту. Верность другу - отличное качество. Вас следует отметить, Чарльз. Да и всех остальных тоже. Вы проявили мужество и честность, защищая друга. Как часто нам не хватает этих качеств, не правда ли, сэр? Они - славные ребята, мы иногда судим их слишком поспешно, - вы согласны со мной, сэр? Они - соль земли, они цвет нашей нации. Не бойся, Чарльз, не бойся, Рыжий, не бойся, Эндрю. Не бойтесь, - мы вас не накажем. Вы поступили хорошо. Мы любим вас за это, гордимся вами, вы нас порадовали - вы согласны со мной, сэр? Такие ребята нам нужны. Они должны быть на нашей стороне. Мы не какие-нибудь бессердечные, Чарльз, не думайте о нас слишком плохо. Не верьте тому, что о нас пишут, что о нас болтают. Мы добрые, честные, трудовые люди, такие же люди, как и вы. И прекрасно все понимаем. Самое главное - мы все можем понять. Не так ли, сэр? А теперь посмотрим, куда мы вас определили.

*Офицер подает ему список.*

**Пип** (*читает*).   
Рядовой двести тридцать девять Каннибал! Каннибал встает во фронт. Технический состав. Назначается в гарнизон в Халле. Каннибал становится «вольно». То же повторяется со всеми.   
Рядовой двести пятьдесят два Уингейт! Технический состав. Оксфордский гарнизон.   
Рядовой двести сорок семь Сифорд! Технический состав. Кипр.   
Рядовой восемьдесят четыре Мак-Клор! Шифровальщик. Мальта.   
Рядовой семьдесят два Ричардсон! Технический состав. Аден. Рядовой двести семьдесят семь Койн. Технический состав. Холтон.   
Рядовой двести шестьдесят шесть Смит! Технический состав. Линкольн.   
Рядовой двести семьдесят девять Вашингтон! Оставлен дополнительно на три недели для прохождения летной практики.   
Двести семьдесят шестой будет ждать особых распоряжений. Отделение! Внимание!

*Врываются звуки марша английских военно-воздушных сил.*

**Картина двенадцатая**

*Марш затихает. Плац. Выпускной смотр. Солдаты занимают свое место в строю. В центре сцены установлен флагшток.*

**Хилл**. Отделение! Смирно! На пле-чо! Напра-во! Левое плечо вперед - шагом марш! Выше голову, ребятки, смелей. Левой! Правой! Левой! Правой! Левой! Правой! Левой! Наклони винтовку! Крепче держать! Винтовки глядят в одну сторону. Дружней, дружней! Тверже шаг! Не слышу шага! Тверже! Вы солдаты Ее Величества, ее любимцы. Раз-два, раз- два, раз-два! Она должна гордиться вами. Порядок! Прямо как в сказке. Сегодня никого не убивают. Сегодня забудьте про пот, про холод. Будьте как один человек. Вы должны идти плечом к плечу, как гордый корабль, по волнам, как гордый, красивый линкор. Больше гордости! Больше красоты! Левое плечо вперед, равнение к центру, шагом марш!

*Солдаты в строю отдают честь публике, потом поворачиваются к ней спиной и выстраиваются перед Командиром части. Музыка обрывается. Командир части стоит на трибуне, окруженный офицерами.*

**Командир части** (*с широкой, долго не сходящей с его лица, как бы обращенной ко всем и каждому улыбкой*), Я доволен. Отлично. Отличные солдаты. Одно из лучших моих подразделений. Бодрые, бдительные, энергичные. Впереди у вас два года службы в военно-воздушном флоте. Я уверен, что вы отлично будете нести службу. Вы хорошо подготовлены, как и следовало ожидать. Иначе и быть не могло. Ну, с богом.

*Рыжий вытягивается в струнку, кладет винтовку на землю, подходит к флагштоку и берется за веревку.*

**Хилл**. Отделение! Кру-гом!

*Солдаты снова смотрят в зал.*

**Командир эскадрильи**. Равнение на флаг! На кара-ул!   
*Рыжий медленно поднимает флаг.   
Флагшток очень, очень длинный.   
И под звуки гимна...   
  
медленно идет занавес.*

**[1](http://www.wysotsky.com/0009/581.htm" \l "fnref701)** Джордж Вашингтон, как гласит молва, ни разу в жизни не солгал.